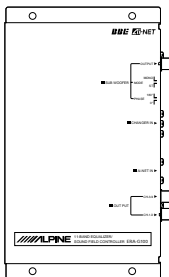




11-BAND EQUALIZER/ SOUND FIELD CONTROLLER **ERA-G100**

- **OWNER'S MANUAL**
Please read before using this equipment.
- **MODE D'EMPLOI**
Veuillez lire ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
- **MANUAL DE OPERACIÓN**
Lea antes de utilizar este equipo.
- **BEDIENUNGSANLEITUNG**
Lesen Sie diese Anleitung bitte vor der Inbetriebnahme.
- **LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI**
Leggere questo manuale prima di usare l'apparecchio.
- **BRUKSANVISNING**
Läs igenom bruksanvisningen innan bilstereon tas i bruk.



Contents

PRECAUTIONS	4
BASIC OPERATIONS	6
ADJUSTMENT/OPERATION	8
Selecting the Audio Adjustment Mode	8
Adjusting the Subwoofer Level	8
DSP Surround Presets	10
Selecting the Maker's DSP Surround Presets	12
Selecting the Maker's Equalization Presets	14
Presetting the Private Equalization for Tuner and Tape	18
Presetting the Private Equalization/(Surround) for Each Disc (CD)	22
Recalling the Private Equalizations	24
Defeating the Surround and Equalization Functions	26
Scanning the Maker's Surround/Equalization Presets	28
Selecting the BBE Mode	30
SPECIFICATIONS	32

BBE is the registered trademark of BBE sound inc.

Contenu

PRECAUTIONS	5
FONCTIONNEMENT DE BASE	7
REGLAGE/FONCTIONNEMENT	9
Sélection du mode de réglage de son	9
Réglage du niveau du subwoofer	9
Préréglages de surround DSP	11
Sélection des préréglages usine de surround DSP	13
Sélection des préréglages usine d'égalisation	15
Préréglage égalisation utilisateur pour le tuner et la platine à cassette	19
Préréglage égalisation/(surround) utilisateur pour chaque disque (CD)	23
Rappel des préréglages égalisation utilisateur	25
Annulation des fonctions surround et égalisation	27
Balayage des préréglages usine d'égalisation/surround	29
Sélection du mode BBE	31
SPECIFICATIONS	33

BBE est une marque déposée de BBE Sound Inc.

Indice

PRECAUCIONES	5
OPERACIÓN BÁSICA	7
AJUSTE/OPERACIÓN	9
Selección del modo de ajuste de audio	9
Ajuste del nivel de subgraves	9
Preajustes perimétricos de proceso de señal digital	11
Selección de preajustes perimétricos de proceso de señal digital del fabricante	13
Selección de ecualización de preajustes del fabricante	15
Preajuste de ecualizaciones privadas para el sintonizador y el reproductor casetes	19
Preajuste de ecualizaciones/(efectos perimétricos) privadas para cada disco compacto	23
Invocación de ecualizaciones privadas	25
Anulación de las funciones de efecto perimétrico y ecualización	27
Exploración de los preajustes de efecto perimétrico/ecualización del fabricante	29
Selección del modo de BBE	31
ESPECIFICACIONES	33

BBE es marca registrada de BBE Sound Inc.

Inhalt

VORSICHTSMASSREGELN	34
GRUNDLEGENDE BEDIENVORGÄNGE	36
EINSTELLUNG UND BEDIENUNG	38
Wahl der klangregelfunktion	38
Einstellung der Subwoofer-Lautstärke	38
DSP-Klangfeld-Simulationen	40
Wahl einer DSP-Klangfeld-Simulation	42
Wahl einer vorprogrammierten Equalizer-Einstellung	44
Speichern eigener Equalizer-Einstellungen für Rundfunkempfang und Cassettenwiedergabe ...	48
Speichern eigener Equalizer/(Klangfeld)-Einstellungen für einzelne CDs	52
Abrufen gespeicherter Equalizer-Einstellungen	54
Umgehen der Klangfeldprozessor-und Equalizer-Schaltungen	56
Preset-Suchlauf für vorprogrammierte Klangfeld/Equalizer-Einstellungen	58
Wiedergabe mit BBE-Prozessor	60
TECHNISCHE DATEN	62

BBE ist das eingetragene Warenzeichen von BBE sound inc.

Índice

PRECAUZIONI	35
FUNZIONAMENTO DI BASE	37
REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO	39
Selezione del modo di regolazione audio	39
Regolazione del livello subwoofer	39
Preselezioni surround DSP	41
Selezione delle preselezioni di fabbrica surround DSP	43
Selezione delle preselezioni di equalizzazione di fabbrica	45
Preselezione delle equalizzazioni personalizzate per la radio e per la piastra a cassetta	49
Preselezione delle equalizzazioni/surround personalizzate per ciascun disco	53
Richiamo delle equalizzazioni personalizzate	55
Per disattivare le funzioni surround e di equalizzazione	57
Scorrimento delle preselezioni surround/equalizzatore preselezionate in fabbrica	59
Selezione del modo BBE	61
CARATTERISTICHE TECNICHE	63

BBE é un marchio registrato della BBE Sound, Inc.

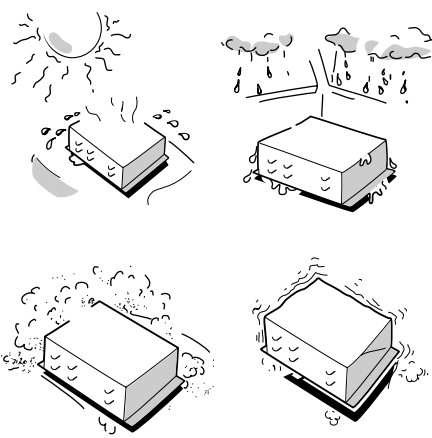
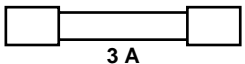
Innehåll

ATT OBSERVERA	35
GRUNDLÄGGANDE TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET	37
INSTALLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET	39
Val av nivåstyrningsätt	39
Styrning av lågbasnivå	39
Förvalda, digitala ljudfält	41
Val av önskat, förvalt ljudfält	43
Val av förvald frekvenskurva	45
Lagring i minnet av egna frekvenskurvor för radiomottagning och kassetbandsmusik	49
Lagring i minnet av egna frekvenskurvor/(förvalda ljudfält) för CD-skivor	53
Hur de egna frekvenskurvorna återkallas ur minnet	55
Ljudåtergivning utan varken akustikbehandling eller tonklangsreglering	57
Genomgång av förvalda ljudfält/frekvenskurvor	59
Val av nivå för BBE-signalbehandling	61
TEKNISKA DATA	63

BBE är ett skyddat varumärke som registrerats av BBE Sound Inc.

PRECAUTIONS

English

<p>Note/Remarque/Nota</p>	<p>Depending on the head unit connected with the ERA-G100, some features of the ERA-G100 may become unfunctional and the display on the head unit may vary.</p>
	<p>Installation Location Make sure the ERA-G100 will not be installed in a location subjected to:</p> <ul style="list-style-type: none">• Direct sun and heat• High humidity and water• Excessive dust• Excessive vibrations
	<p>Replacing Fuses Replace the fuse with one with the same amperage (3A).</p>

PRECAUTIONS/PRECAUCIONES

Français

Español

<p>Selon l'appareil principal raccordé au ERA-G100, certaines caractéristiques du ERA-G100 risquent de ne pas fonctionner et l'affichage de l'appareil principal risque d'être différent.</p>	<p>Dependiendo de la unidad principal conectada a la ERA-G100, algunas funciones del mismo pueden no trabajar y es posible que varíe la visualización de la unidad principal.</p>
<p>Emplacement de montage Veillez à ne pas installer le ERA-G100 dans un endroit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • en plein soleil ou près d'une source de chaleur • exposé à l'humidité et à l'eau • poussiéreux • exposé à des vibrations excessives 	<p>Lugar de instalación Cerciórese de no instalar el ERA-G100 en un lugar sometido a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La luz solar directa y calor • Gran humedad y agua • Polvo excesivo • Vibraciones excesivas
<p>Remplacement des fusibles Remplacez le fusible par un autre de même ampérage (3A).</p>	<p>Reemplazo del fusible Reemplace el fusible por otro del mismo amperaje (3A).</p>

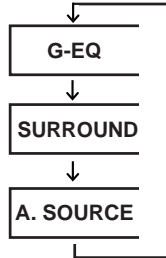
BASIC OPERATION

English

Before Starting Operation

All of the following operations and adjustments assumed that the ERA-G100 Equalizer is Ai-NET connected to an Alpine Head unit as described on the Guide for Installation and Connections for the ERA-G100, and that the Alpine Remote Controller (such as 1101) is used. When the ERA-G100 is Ai-NET connected to a Head unit, the tone controls (Treble/Bass/Loudness/A.S.C.) of the Head unit will be automatically bypassed.

1

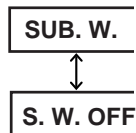
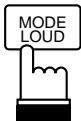


Switching the Subwoofer On or Off

Press the A. PROC (Audio Processor) button on the Head unit or Remote Controller repeatedly until your desired mode (G-EQ or SURROUND) of the ERA-G100 appears on the Head unit's display. Each pressing changes the mode;

G-EQ (Graphic Equalizer) → SURROUND → A. SOURCE → G-EQ.

2



Press the MODE button on the Head unit for at least 2 seconds to turn the subwoofer on or off.

Note:

When the ERA-G100 is connected to the Alpine Head unit, the tone control circuit inside the Head unit will be automatically bypassed. Therefore, the A.S.C., loudness, treble and bass controls on the Head unit do not function.

FONCTIONNEMENT DE BASE/OPERACIÓN BÁSICA

Français

Español

Préparatifs	Antes de iniciar la operación
<p>Les opérations et les réglages suivants supposent que l'égaliseur ERA-G100 est raccordé par la fonction Ai-NET à un appareil principal Alpine, comme décrit sur le Guide d'installation et de connexion du ERA-G100, et que vous utilisez une télécommande Alpine (comme la 1101). Quand le ERA-G100 est raccordé à l'appareil principal par la fonction Ai-NET, les commandes de réglage de tonalité (Aigus/Graves/Correction physiologique/A.S.C.) sont automatiquement contournées.</p>	<p>En todas las operaciones y los ajustes siguientes se supone que el ecualizador ERA-G100 ha sido conectado a través de Ai-NET a una unidad principal Alpine como se describe en la Guía de instalación y conexiones para ERA-G100, y que se utiliza un controlador remoto Alpine (como el 1101). Cuando el ERA-G100 esté conectado a la unidad principal a través de Ai-NET, los controles de agudos/graves/sonoridad/A.S.C. dicha unidad se desactivarán automáticamente.</p>
Mise en/hors service du subwoofer	Activación/desactivación del modo de subgraves
<p>Appuyez plusieurs fois sur la touche A.PROC (processeur de son) de l'appareil principal ou de la télécommande jusqu'à ce que le mode souhaité (G-EQ ou SURROUND) du ERA-G100 apparaisse sur l'afficheur de l'appareil principal. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode change;</p> <p>G-EQ (Egaliseur graphique) → SURROUND → A.SOURCE → G-EQ</p>	<p>Presione repetidamente el botón A. PROC (procesador de audio) de la unidad principal o del controlador remoto hasta que en el visualizador de dicha unidad principal aparezca el modo deseado (G-EQ o SURROUND) del ERA-G100. Cada vez que presione el botón, el modo cambiará;</p> <p>G-EQ (ecualizador gráfico) → SURROUND (efecto perimétrico) → A. SOURCE (fuente de audio) → G-EQ.</p>
<p>Appuyez sur la touche MODE de l'appareil principal pendant au moins 2 secondes pour mettre le subwoofer en ou hors service.</p>	<p>Para activar o desactivar el modo de subgraves, mantenga presionado el botón MODE de la unidad principal durante 2 segundos por lo menos.</p>

Remarque:

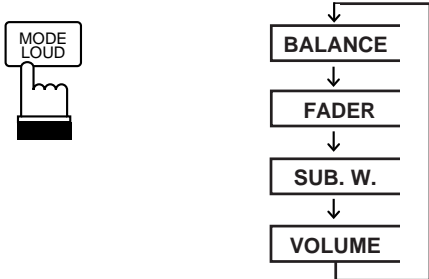
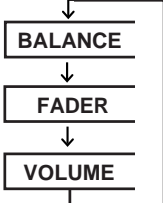
Quand le ERA-G100 est raccordé à l'appareil principal Alpine, le circuit de réglage de tonalité à l'intérieur de l'appareil principal est automatiquement contourné. Ainsi, le mode A.S.C., la correction physiologique, les aigus et les graves ne fonctionnent pas sur l'appareil principal.


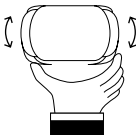

Nota:

Cuando haya conectado el ERA-G100 a la unidad principal Alpine, el circuito de control de tono de la unidad principal se desactivará automáticamente. Por lo tanto, las funciones del compensador de sonido ambiental (A.S.C.), de sonoridad, de agudos, y de graves de la unidad principal no trabajarán.

ADJUSTMENT/OPERATION

English

<h2>1</h2> <p>Subwoofer on mode Mode subwoofer en service Modo de subgraves activado</p>	<h2>Selecting the Audio Adjustment Mode</h2>
	<p>Press the MODE button on the Head unit repeatedly until your desired adjustment mode appears on the display.</p> <ul style="list-style-type: none"> In the subwoofer on mode, the display changes; VOLUME → BALANCE → FADER → SUB. W. (Subwoofer) → VOLUME In the subwoofer off mode, the display changes; VOLUME → BALANCE → FADER → VOLUME
<p>Subwoofer off mode Mode subwoofer hors service Modo de subgraves desactivado</p>	<p>When the ERA-G100 is connected to the Head unit, the display on the Head unit will not show "TREBLE" and "BASS."</p>
	

<h2>1</h2> 	<h2>Adjusting the Subwoofer Level</h2>
<h2>2</h2> <p>TDA-7638R</p>  <p>or ou o</p>  <p>Other Head Units Autres appareils principaux Otras unidades principales</p>	<p>Press the MODE button on the Head unit repeatedly to select the Subwoofer adjustment mode. The display shows "SUB. W." for 5 seconds.</p> <p>Rotate or press the level control(s) on the Head unit while the SUB. W. indicator is displayed to increase or decrease the level until the desired sound level is obtained. The display shows the level from 0 to 15 dB (max.).</p>

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français







Español

Sélection du mode de réglage de son	Selección del modo de ajuste de audio
<p>Appuyez plusieurs fois sur la touche MODE de l'appareil principal jusqu'à ce que le mode de réglage souhaité apparaisse sur l'afficheur.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quand le subwoofer est en service, l'afficheur change comme suit; VOLUME → BALANCE → FADER → SUB.W. (subwoofer) → VOLUME • Quand le subwoofer est hors service, l'afficheur change comme suit; VOLUME → BALANCE → FADER → VOLUME <p>Quand le ERA-G100 est raccordé à l'appareil principal, "TREBLE" et "BASS" n'apparaissent pas sur l'afficheur de l'appareil principal.</p>	<p>Presione repetidamente el botón MODE de la unidad principal hasta que en el visualizador aparezca el modo de ajuste deseado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Con el modo de subgraves activado, la indicación de visualizador cambiará; VOLUME (volumen) → BALANCE (equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos) → FADER (equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros) → SUB. W. (subgraves) → VOLUME • Con el modo de subgraves desactivado, la indicación del visualizador cambiará; VOLUME (volumen) → BALANCE (equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos) → FADER (equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros) → VOLUME <p>Cuando haya conectado el ERA-G100 a la unidad principal, el visualizador de ésta no mostrará "TREBLE" ni "BASS".</p>

Réglage du niveau du subwoofer	Ajuste del nivel de subgraves
<p>Appuyez plusieurs fois sur la touche MODE de l'appareil principal pour sélectionner le mode de réglage de subwoofer. L'afficheur indique "SUB.W." pendant 5 secondes.</p>	<p>Presione repetidamente el botón MODE de la unidad principal para seleccionar el modo de ajuste subgraves. El visualizador mostrará "SUB. W." durante 5 segundos.</p>
<p>Tournez la commande de réglage de l'appareil principal pendant que l'indication SUB.W. est affichée pour augmenter ou diminuer le niveau jusqu'à ce que le niveau sonore souhaité soit atteint. L'afficheur indique le niveau entre 0 et 15 dB (max.).</p>	<p>Gire o presione el (los) control (es) de nivel de la unidad principal mientras esté visualizándose el indicador SUB.W. para aumentar o reducir el nivel hasta obtener el nivel de sonido deseado. El visualizador mostrará el nivel de 0 a 15 dB (máx.).</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

English

	<h2>DSP Surround Presets</h2> <p>The ERA-G100 employs the DSP (Digital Signal Processing) to duplicate mathematically various listening environments. Six typical surround settings are provided for a variety of musical source material as follows.</p>
	<h3>Preset No. 1 (NORMAL) Flat</h3> <p>Surround mode OFF.</p>
	<h3>Preset No. 2 (HALL)</h3> <p>Duplicates the acoustics of a large concert hall with limited reflections.</p> <p>Reverberation Level: -2 dB Reverberation Time: 90 mS</p>
	<h3>Preset No. 3 (STADIUM)</h3> <p>Duplicates the acoustics of a large outdoor stadium.</p> <p>Reverberation Level: -6 dB Reverberation Time: 231 mS</p>
	<h3>Preset No. 4 (CHURCH)</h3> <p>Duplicates the acoustics of a large cathedral with high ceilings and many reflections.</p> <p>Reverberation Level: -6 dB Reverberation Time: 1500 mS</p>
	<h3>Preset No. 5 (DANCE)</h3> <p>Duplicates the acoustics of a dancing hall with moderate reflections.</p> <p>Reverberation Level: 0 dB Reverberation Time: 203 mS</p>
	<h3>Preset No. 6 (LIVE)</h3> <p>Duplicates the acoustics of a small, intimate concert hall with few reflections.</p> <p>Reverberation Level: -2 dB Reverberation Time: 29 mS</p>

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

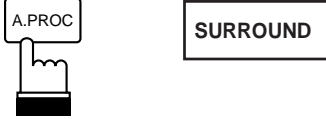
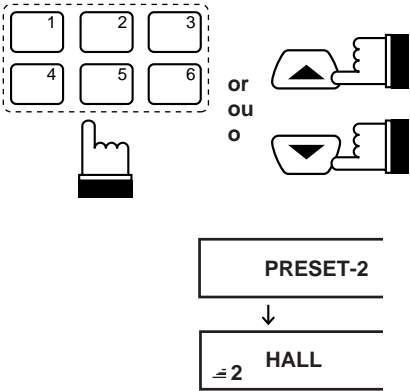
Français

Español

Préréglages de surround DSP	Preajustes perimétricos de proceso de señal digital
Le ERA-G100 utilise le DSP (Processeur de signal numérique) pour recréer mathématiquement des ambiances sonores variées. Il contient les six pré réglages surround suivants adaptés à une variété de source musicales.	El ERA-G100 utiliza el proceso de señal digital (DSP) para reproducir matemáticamente varios ambientes de escucha. Existen los seis preajustes perimétricos típicos para gran variedad de material de fuentes musicales siguientes.
Préréglage No.1 (NORMAL) sans effet Mode surround hors service (OFF).	Preajuste número 1 [NORMAL (Respuesta plana)] Modo perimétrico desactivado.
Préréglage No.2 (HALL) Recrée l'acoustique d'une grande salle de concert avec des réflexions limitées. Niveau de réverbération: -2 dB Temps de réverbération: 90 mS	Preajuste número 2 [HALL (Sala de conciertos)] Reproduce la acústica de una sala de conciertos grande con reflexiones limitadas. Nivel de reverberación: -2 dB Tiempo de reverberación: 90 mS
Préréglage No.3 (STADIUM) Recrée l'acoustique d'un grand stade en plein air. Niveau de réverbération: -6 dB Temps de réverbération: 231 mS	Preajuste número 3 [STADIUM (Estadio)] Reproduce la acústica de un estadio exterior grande. Nivel de reverberación: -6 dB Tiempo de reverberación: 231 mS
Préréglage No.4 (CHURCH) Recrée l'acoustique d'une grande cathédrale avec des plafonds élevés et beaucoup de réflexions. Niveau de réverbération: -6 dB Temps de réverbération: 1500 mS	Preajuste número 4 [CHURCH (Iglesia)] Reproduce la acústica de una catedral grande con techo alto y muchas reflexiones Nivel de reverberación: -6 dB Tiempo de reverberación: 1500 mS
Préréglage No.5 (DANCE) Recrée l'acoustique d'une salle de danse avec des réflexions modérées. Niveau de réverbération: 0 dB Temps de réverbération: 203 mS	Preajuste número 5 [DANCE (Discoteca)] Reproduce la acústica de una discoteca con reflexiones moderadas. Nivel de reverberación: 0 dB Tiempo de reverberación: 203 mS
Préréglage No.6 (LIVE) Recrée l'acoustique d'une petite salle de concert intime avec peu de réflexions. Niveau de réverbération: -2 dB Temps de réverbération: 29 mS	Preajuste número 6 [LIVE (Concierto en directo)] Reproduce la acústica de una sala de conciertos pequeña e íntima con pocas reflexiones. Nivel de reverberación: -2 dB Tiempo de reverberación: 29 mS

ADJUSTMENT/OPERATION

English

1 	<h2>Selecting the Maker's DSP Surround Presets</h2> <p>Press the A. PROC button on the Head unit or Remote Controller until "SURROUND" appears on the display.</p>
2 	<p>Press the Preset button (1 through 6) on the Head unit that has your desired surround mode, or press the ▲ or ▼ button on the Remote Controller until your desired surround mode is displayed.</p> <p>The display shows the preset number with a triangle and the name of the mode, NORMAL, HALL, STADIUM, CHURCH, DANCE, or LIVE.</p>

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

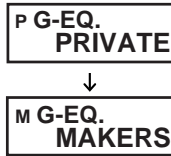
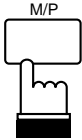
Español

Sélection des préséglages usine de surround DSP	Selección de preajustes perimétricos de proceso de señal digital del fabricante
Appuyez sur la touche A.PROC de l'appareil principal ou de la télécommande jusqu'à ce que "SURROUND" apparaisse sur l'afficheur.	Presione el botón A. PROC de la unidad principal o del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca "SURROUND".
Appuyez sur la touche de préséglage (1 à 6) de l'appareil principal qui contient le mode surround souhaité ou sur la touche ▲ ou ▼ de la télécommande jusqu'à ce que le mode surround souhaité soit affiché. L'afficheur indique le numéro de préséglage avec un triangle et le nom du mode: NORMAL, HALL, STADIUM, CHURCH, DANCE ou LIVE.	Presione el botón de memorización (1 a 6) de la unidad principal en el que esté almacenado el modo perimétrico deseado, o presione el botón ▲ o ▼ del controlador remoto hasta que se visualice el modo perimétrico deseado. El visualizador mostrará el número del preajuste con un triángulo y el nombre del modo, NORMAL (respuesta plana), HALL (sala de conciertos), STADIUM (estadio), CHURCH (iglesia), DANCE (discoteca), o LIVE (concierto en directo).

ADJUSTMENT/OPERATION

English

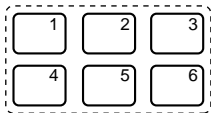
1



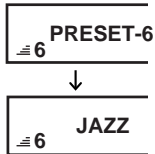
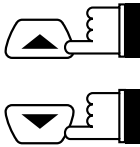
Selecting the Maker's Equalization Presets

Press the M/P (Maker's/Private) button on the Head unit in the G-EQ mode to select the Maker's Equalization mode. The display shows "MAKERS" when the Maker's Equalization is selected.

2



or
ou
o



Press the Preset buttons (1 through 6) on the Head unit or ▲/▼ buttons on the Remote Controller to select your desired equalizations preset in memory at the factory. You can select 6 different equalizations, FLAT, MALE, FEMALE, NEWS, ROCK and JAZZ.

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN



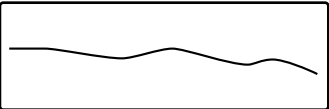

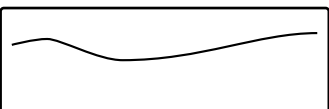
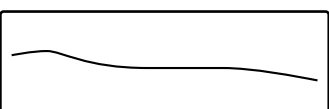
Français

Español

Sélection des pré réglages usine d'égalisation	Selección de ecualización de preajustes del fabricante
<p>Appuyez sur la touche M/P (préréglage usine/utilisateur) de l'appareil principal en mode G-EQ pour sélectionner le mode égalisation usine. L'afficheur indique "MAKERS" quand le mode égalisation usine est choisi.</p>	<p>Presione el botón M/P (preajuste de fabricante/privado) de la unidad principal en el modo G-EQ para seleccionar el modo de ecualización del fabricante. Cuando seleccione el modo de ecualización del fabricante, el visualizador mostrará "MAKERS".</p>
<p>Appuyez sur une touche de pré réglage (1 à 6) sur l'appareil principal ou sur les touches ▲/▼ de la télécommande pour sélectionner les pré réglages d'égalisation mémorisés en usine. Vous avez le choix entre 6 pré réglages d'égalisation différents, FLAT, MALE, FEMALE, NEWS, ROCK et JAZZ.</p>	<p>Presione los botones de memorización (1 a 6) de la unidad principal o los botones ▲ o ▼ para seleccionar las ecualizaciones deseadas preajustadas en fábrica en la memoria. Usted podrá seleccionar 6 diferentes ecualizaciones, FLAT (plana), MALE (voz masculina), FEMALE (voz femenina), NEWS (noticias), ROCK (rock), y JAZZ (jazz).</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

English

<p>Level/Niveau/Nivel</p>  <p>Frequency/Fréquence/Frecuencia</p>	<p>Preset No. 1</p>	<p>FLAT</p>
<p>Level/Niveau/Nivel</p>  <p>Frequency/Fréquence/Frecuencia</p>	<p>Preset No. 2</p>	<p>MALE (MALE VOCAL)</p>
<p>Level/Niveau/Nivel</p>  <p>Frequency/Fréquence/Frecuencia</p>	<p>Preset No. 3</p>	<p>FEMALE (FEMALE VOCAL)</p>
<p>Level/Niveau/Nivel</p>  <p>Frequency/Fréquence/Frecuencia</p>	<p>Preset No. 4</p>	<p>NEWS</p>
<p>Level/Niveau/Nivel</p>  <p>Frequency/Fréquence/Frecuencia</p>	<p>Preset No. 5</p>	<p>ROCK</p>
<p>Level/Niveau/Nivel</p>  <p>Frequency/Fréquence/Frecuencia</p>	<p>Preset No. 6</p>	<p>JAZZ</p>

Note: The Head unit does not display these frequency response curves.

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

Español

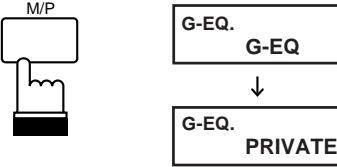
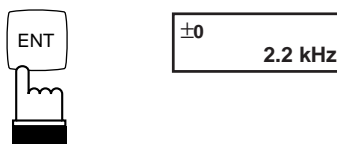
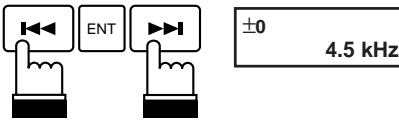
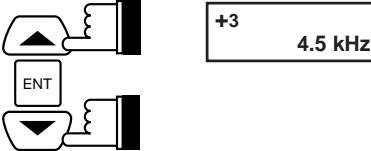
Préréglage No.1	FLAT	Preajuste número 1	FLAT (Respuesta plana)
Réponse en fréquence plate.		Respuesta plana en frecuencia.	
Préréglage No.2	MALE (voix mâle)	Preajuste número 2	MALE (Voz masculina)
Accentue légèrement la plage des hautes fréquences.		Refuerzo ligero de la gama de altas frecuencias.	
Préréglage No.3	FEMALE (voix femelle)	Preajuste número 3	FEMALE (Voz femenina)
Coupe légèrement la plage des hautes fréquences.		Atenuación ligera de la gama de altas frecuencias.	
Préréglage No.4	NEWS	Preajuste número 4	NEWS (Noticias)
Accentue la plage des moyennes fréquences uniquement.		Refuerzo de la gama de frecuencias medias solamente.	
Préréglage No.5	ROCK	Preajuste número 5	ROCK (Rock)
Accentue la plage des basses et des hautes fréquences.		Refuerzo de las gamas de bajas y altas frecuencias.	
Préréglage No.6	JAZZ	Preajuste número 6	JAZZ (Jazz)
Coupe la plage des hautes fréquences et accentue la plage des basses fréquences.		Atenuación de la gama de altas frecuencias, y refuerzo de la gama de bajas frecuencias.	

Remarque: L'appareil principal n'affiche pas ces courbes de réponse en fréquence.

Nota: La unidad principal no visualizará las curvas de respuesta en frecuencia.

ADJUSTMENT/OPERATION

English

<p>1</p> 	<p>Presetting the Private Equalizations for Tuner and Tape</p> <p>Press the M/P button on the Head unit in the G-EQ mode to select the Private Equalization mode. The display shows "PRIVATE" when the Private Equalization mode is selected.</p>
<p>2</p> 	<p>Press the ENT button on the Remote Controller to activate the frequency adjustment mode. The display shows the frequency and level for 5 seconds.</p>
<p>3</p> 	<p>Press the DN (◀◀) or UP (▶▶) button on the Remote Controller while the frequency indicator is illuminating to select the desired band (frequency) within 5 seconds after selecting the adjustment mode. The frequency display changes in the range from 31.5 Hz to 18 kHz.</p> <p>Note: If you press the ◀◀ or ▶▶ button for more than 2 seconds, the frequency changes quickly.</p>
<p>4</p> 	<p>Press the ▲ or ▼ button on the Remote Controller to increase or decrease the level of the frequency selected within 5 seconds after selecting the adjustment mode. The level display changes up to +6 or -6 in 1 steps.</p>

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

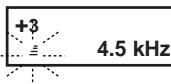
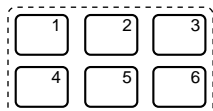
Español

Préréglage égalisation utilisateur pour le tuner et la platine à cassette	Preajuste de ecualizaciones privadas para el sintonizador y el reproductor casetes
<p>Appuyez sur la touche M/P de l'appareil principal en mode G-EQ pour sélectionner le mode égalisation utilisateur. L'afficheur indique "PRIVATE" quand le mode égalisation utilisateur est sélectionné.</p>	<p>Presione el botón M/P de la unidad principal en el modo G-EQ para seleccionar el modo de ecualización privada. Cuando seleccione el modo de ecualización privada, el visualizador mostrará "PRIVATE".</p>
<p>Appuyez sur la touche ENT de la télécommande pour passer en mode de réglage. L'afficheur indique la fréquence et le niveau pendant 5 secondes.</p>	<p>Presione el botón ENT del controlador remoto para activar el modo de ajuste. El visualizador mostrará la frecuencia y el nivel durante 5 segundos.</p>
<p>Appuyez sur la touche DN (◀◀) ou UP (▶▶) de la télécommande pendant que l'indication de fréquence est allumé pour sélectionner la gamme souhaitée (fréquence) dans les 5 secondes après avoir sélectionné le mode de réglage. L'affichage de fréquence change de 31,5 Hz à 18 kHz.</p> <p>Remarque: Si vous appuyez sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant plus de 2 secondes, la gamme change rapidement.</p>	<p>Presione el botón DN (◀◀) o UP (▶▶) del controlador remoto mientras esté visualizándose la indicación de la frecuencia para seleccionar la banda deseada (frecuencia) antes de 5 segundos de haber seleccionado el modo de ajuste. La indicación de la frecuencia cambiará de 31,5 Hz a 18 kHz.</p> <p>Nota: Si mantiene presionado el botón ◀◀ o ▶▶ durante más de 2 segundos, la banda cambiará rápidamente.</p>
<p>Appuyez sur la touche ▲ ou ▼ de la télécommande pour augmenter ou diminuer le niveau de la gamme sélectionnée dans les 5 secondes après avoir sélectionné le mode de réglage. L'affichage de niveau change jusqu'à +6 ou -6 dB par 1 incrément.</p>	<p>Presione el botón ▲ o ▼ del controlador remoto para aumentar o reducir el nivel de la banda seleccionada antes de 5 segundos de haber seleccionado el modo de ajuste. La indicación del nivel cambiará hasta +6 o -6 en pasos de 1.</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

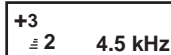
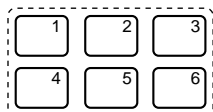
English

5



Press any one of the preset buttons (1 through 6) on the Head unit for at least 2 seconds to activate the memory mode until the triangle blinks in the display for 5 seconds.

6



Press the preset button into which you wish to store the surround/equalization while the display is blinking.

Note: When the surround mode is selected and then the equalization is memorized, the surround being selected will be memorized together.

The display changes from blinking to steady lighting indicating that the equalization has been stored in memory. The display shows the preset number and a triangle.

Repeat Steps 3 through 6 above to store other equalizations. You can store up to 6 private equalizations.

Note: You can preset your desired equalization/surround for each disc loaded into the CD shuttle (see next procedure).

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN



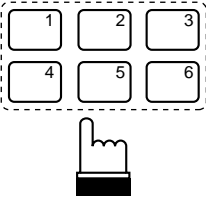
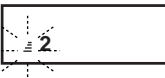
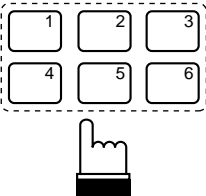

Français

Español

<p>Appuyez sur une des touches de pré-réglage (1 à 6) de l'appareil principal pendant au moins 2 secondes pour activer le mode de mémorisation jusqu'à ce que le triangle clignote sur l'afficheur pendant 5 secondes.</p>	<p>Mantenga presionado uno de los botones de memorización (1 a 6) de la unidad principal durante más de 2 segundos para activar el modo de memorización hasta que el triángulo parpadee en el visualizador durante 5 segundos.</p>
<p>Appuyez sur la touche de pré-réglage sur laquelle vous voulez mémoriser le réglage d'égalisation/surround pendant que l'afficheur clignote.</p> <p>Remarque: Quand le mode surround est sélectionné et que le réglage d'égalisation est mémorisé, le surround sélectionné est mémorisé en même temps.</p> <p>L'afficheur cesse de clignoter et reste allumé pour indiquer que le niveau d'égalisation a été mémorisé. L'afficheur indique le numéro de pré-réglage et un triangle.</p>	<p>Presione el botón de memorización en el que desee almacenar el efecto perimétrico/ecualización mientras la indicación del visualizador esté parpadeando.</p> <p>Nota: Cuando haya seleccionado y memorizado el modo de efecto perimétrico y después el de ecualización, el efecto perimétrico seleccionado se memorizará conjuntamente.</p> <p>La indicación del visualizador cambiará de parpadeo a indicación permanente para señalar que la ecualización se ha almacenado en la memoria. El visualizador mostrará el número de preajuste y un triángulo.</p>
<p>Répétez les étapes 3 à 6 ci-dessus pour mémoriser d'autres niveaux d'égalisation. Vous pouvez mémoriser jusqu'à 6 réglages égalisation utilisateur.</p> <p>Remarque: Vous pouvez pré-régler des niveaux d'égalisation/surround pour chaque disque du changeur CD (voir la procédure suivante).</p>	<p>Repita los pasos 3 a 6 anteriores para almacenar otras ecualizaciones. Usted podrá almacenar hasta 6 ecualizaciones privadas.</p> <p>Nota: Usted podrá preajustar sus efectos de ecualización/perimétricos para cada disco cargado en el cambiador de discos compactos (consulte el procedimiento siguiente).</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

English

1	Presetting the Private Equalization/(Surround) for Each Disc (CD) Adjust the equalization/surround to your desired sound by following Steps 1 through 4 of Presetting the Private Equalization section.
2  	Press the A. PROC button on the Head unit or Remote Controller repeatedly until the display shows "A. SOURCE."
3  	Press and hold down the Preset location button (on the Head unit) corresponding to the current disc being selected for at least 2 seconds to activate the memory mode. The triangle on the display will blink for 5 seconds.
4  	Press the same Preset location button again while the triangle is blinking to memorize the equalization/surround for the disc being selected. The triangle changes from blinking to steady illumination indicating the equalization/surround have been stored in memory. Note: You can preset the private equalization/(surround) for up to 18 discs. If you attempt to preset for 19th disc, the display blinks "full DATA." If you proceed to memorize for 19th disc after this indication, the unit erases the preset equalization/(surround) of the first preset disc and memorizes for 19th disc.

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

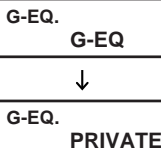
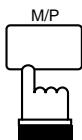
Español

Préréglage égalisation/ (surround) utilisateur pour chaque disque (CD)	Preajuste de ecualizaciones/ (efectos perimétricos) privadas para cada disco compacto
Réglez le niveau d'égalisation/surround du son selon vos préférences en suivant les étapes 1 à 4 du paragraphe Préréglage égalisation utilisateur.	Ajuste la ecualización/efecto perimétrico al sonido deseado siguiendo los pasos 1 a 4 de la sección de Preajuste de ecualizaciones privadas.
Appuyez plusieurs fois sur la touche A.PROC de l'appareil principal ou de la télécommande jusqu'à ce que l'afficheur indique "A.SOURCE".	Presione repetidamente el botón A. PROC de la unidad principal o del controlador remoto hasta que el visualizador muestre "A. SOURCE".
Tenez enfoncée la touche de préréglage (de l'appareil principal) qui correspond au disque actuellement sélectionné pendant au moins 2 secondes pour activer le mode de mémorisation. Le triangle sur l'afficheur clignote pendant 5 secondes.	Mantenga presionado el botón de memorización (de la unidad principal) correspondiente al disco seleccionado durante más de 2 segundos para activar el modo de memorización. El triángulo del visualizador parpadeará durante 5 segundos.
<p>Appuyez de nouveau sur la même touche de préréglage pendant que le triangle clignote pour mémoriser le réglage d'égalisation/surround pour le disque sélectionné. Le triangle cesse de clignoter et reste allumé pour indiquer que le réglage d'égalisation/surround a été mémorisé.</p> <p>Remarque: Vous pouvez préréglager des niveaux d'égalisation (surround) pour 18 disques maximum. Si vous essayez de préréglager un niveau pour le 19^{ème} disque, "full DATA" clignote sur l'afficheur. Si vous essayez quand même de préréglager un niveau pour le 19^{ème} disque après cette indication, l'appareil efface le préréglage d'égalisation (surround) du premier disque et mémorise celui du 19^{ème} disque.</p>	<p>Vuelva presionar a el mismo botón de memorización mientras el triángulo esté parpadeando para memorizar la ecualización/efecto perimétrico para el disco seleccionado. El triángulo cambiará de parpadeo a indicación permanente para señalar que la ecualización/efecto perimétrico se ha almacenado en la memoria.</p> <p>Nota: Usted podrá preajustar ecualización/ (efecto perimétrico) privado para un máximo de 18 discos. Si intenta realizar el preajuste para el 19.º disco, en el visualizador parpadeará "full DATA". Si realiza el preajuste para el 19.º disco después de esta indicación, la unidad borrará el preajuste de ecualización/(efecto perimétrico) del primer disco y memorizará el realizado.</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

English

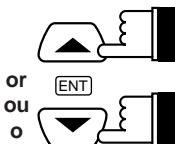
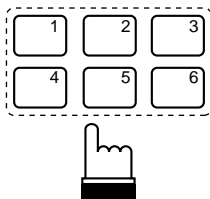
1



Recalling the Private Equalizations

Press the M/P button on the Head unit in the G-EQ mode to activate the Private Equalization mode. The display shows "PRIVATE" for a few seconds when the Private Equalization mode is activated.

2



Press the preset button that has your desired private equalization in memory, or the ▲ or ▼ button on the Remote Controller repeatedly to select your desired private equalization. The display shows the preset number (with a triangle).

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

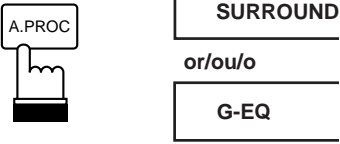
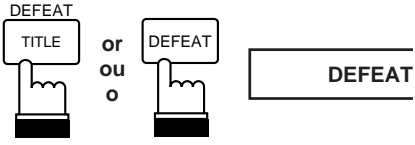
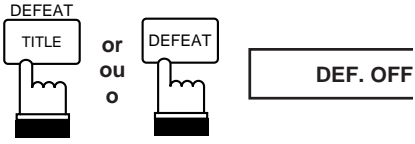
Español

English/Français/Español

Rappel des préréglages égalisation utilisateur	Invocación de ecualizaciones privadas
<p>Appuyez sur la touche M/P de l'appareil principal en mode G-EQ pour activer le mode égalisation utilisateur. L'afficheur indique "PRIVATE" pendant quelques secondes quand le mode égalisation utilisateur est sélectionné.</p>	<p>Presione el botón M/P de la unidad principal en el modo G-EQ para activar el modo de ecualización privada. Cuando seleccione el modo de ecualización privada, el visualizador mostrará "PRIVATE" durante algunos segundos.</p>
<p>Appuyez sur la touche de préréglage qui contient le niveau égalisation utilisateur souhaité, ou appuyez plusieurs fois sur la touche ▲ ou ▼ de la télécommande pour sélectionner le niveau égalisation utilisateur souhaité. L'afficheur indique le numéro de préréglage (avec un triangle).</p>	<p>Presione el botón de memorización en el que esté almacenada la ecualización privada deseada, o repetidamente el botón ▲ o ▼ del controlador remoto hasta seleccionar la ecualización privada deseada. El visualizador mostrará el número del preajuste (con un triángulo).</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

English

<p>1</p>  <p>A.PROC</p> <p>SURROUND</p> <p>or/ou/o</p> <p>G-EQ</p>	<p>Defeating the Surround and Equalization Functions</p> <p>Press the A. PROC button on the Head unit or Remote Controller to select the surround or equalizer mode you wish to defeat (bypass).</p>
<p>2</p>  <p>DEFEAT TITLE</p> <p>or ou o</p> <p>DEFEAT</p> <p>DEFEAT</p>	<p>Press the DEFEAT button on the Head unit or on the Remote Controller during the Surround or Equalizer mode to defeat (bypass) the surround and equalization functions. The display shows "DEFEAT."</p>
<p>3</p>  <p>DEFEAT TITLE</p> <p>or ou o</p> <p>DEFEAT</p> <p>DEF. OFF</p>	<p>Press the DEFEAT button again to return to the surround/equalizer mode. The display shows "DEF. OFF" for a few seconds and returns to the previous display.</p>

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français




Español

English/Français/Español

Annulation des fonctions surround et égalisation	Anulación de las funciones de efecto perimétrico y ecualización
Appuyez sur la touche A.PROC de l'appareil principal ou de la télécommande pour sélectionner le mode surround ou égaliseur que vous voulez annuler (contourner).	Presione el botón A. PROC de la unidad principal o del controlador remoto para seleccionar el modo de efecto perimétrico o de ecualizador que desee anular.
Appuyez sur la touche DEFEAT de l'appareil principal ou de la télécommande en mode surround ou égalisateur pour annuler (contourner) les fonctions surround et égalisation. L'afficheur indique "DEFEAT".	Para anular la función de efecto perimétrico o de ecualización, presione el botón DEFEAT de la unidad principal o del controlador remoto durante el modo de efecto perimétrico o de ecualizador. El visualizador mostrará "DEFEAT".
Appuyez de nouveau sur la touche DEFEAT pour revenir en mode surround/égaliseur. L'afficheur indique "DEF.OFF" pendant quelques secondes puis revient à l'affichage précédent.	Para reactivar el modo de efecto perimétrico/ecualizador, vuelva a presionar el botón DEFEAT. El visualizador mostrará "DEF. OFF" durante algunos segundos y volverá a la indicación anterior.

ADJUSTMENT/OPERATION

English

1	 <p>A.PROC</p> <p>SURROUND</p> <p>or/ou/o</p> <p>G-EQ</p>	<h2>Scanning the Maker's Surround/Equalization Presets</h2> <p>Note: Depending on the head unit connected with the ERA-G100, this feature may become unfunctional.</p> <p>Press the A.PROC button on the Head unit or Remote Controller to select the mode, Surround or Equalizer.</p>
2	 <p>P.SCAN SCAN</p> <p>M G-EQ. 2 P. PRESET</p>	<p>Press the P.SCAN button on the Head unit to begin the preset scanning. The unit scans the Maker's presets (1 through 6) and stops at each preset for 5 seconds. The display shows the preset number being scanned.</p>
3	 <p>P.SCAN SCAN</p> <p>M G-EQ. 2 MALE</p>	<p>Press the P.SCAN button on the Head unit when your desired mode is found. The unit stops scanning and sets in that mode.</p> <p>Note: The Preset scanning finishes when all the maker's presets have been scanned once.</p>

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

Español

Français	Español
<p>Balayage des pré réglages usine d'égalisation/surround</p> <p>Remarque: Selon l'appareil principal raccordé au ERA-G100, cette fonction peut ne pas être utilisable.</p>	<p>Exploración de los preajustes de efecto perimétrico/ecualización del fabricante</p> <p>Nota: Dependiendo de la unidad principal conectada al ERA-G100, es posible que esta función no trabaje.</p>
<p>Appuyez sur la touche A.PROC de l'appareil principal ou de la télécommande pour sélectionner le mode surround ou égaliseur.</p>	<p>Presione el botón A. PROC de la unidad principal o del controlador remoto para seleccionar el modo, efecto perimétrico o ecualizador.</p>
<p>Appuyez sur la touche P.SCAN de l'appareil principal pour démarrer le balayage des pré réglages. L'appareil balaye les pré réglages usine (1 à 6) et s'arrête sur chaque pré réglage pendant 5 secondes. L'afficheur indique le numéro de pré réglage en cours de balayage.</p>	<p>Para iniciar la exploración de preajustes, presione el botón P.SCAN de la unidad principal. La unidad explorará los preajustes (1 a 6) del fabricante y se parará en cada uno de ellos durante 5 segundos. El visualizador el número del preajuste que esté explorándose.</p>
<p>Appuyez sur la touche P.SCAN de l'appareil principal quand vous avez trouvé le pré réglage souhaité. L'appareil cesse le balayage et reste dans ce mode.</p> <p>Remarque: Le balayage s'arrête quand tous les pré réglages usine ont été lus une fois.</p>	<p>Cuando encuentre el modo deseado, vuelva a presionar el botón P.SCAN. La unidad dejará de explorar y se establecerá en tal modo.</p> <p>Nota: La exploración de preajustes finalizará cuando se hayan explorado una vez todos los preajustes del fabricante.</p>

ADJUSTMENT/OPERATION

English

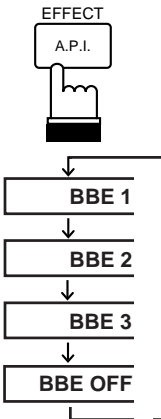
Selecting the BBE Mode

The built-in BBE (Barcus Berry Electronics) Processor is designed to return the natural balance of harmonic time alignment, which disappears when the sound signal is amplified and reproduced by loudspeakers. The result of this processing is crisp, clean sound with tighter transients and sharper imaging. You can use the BBE processor together with the equalization and/or surround processor(s).

1

Other Head Units
Autres appareils
principaux
Otras unidades
principales

TDA-7638R



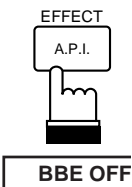
- Press the EFFECT button on the Head unit after pressing the A.PROC button (if your Head unit has the EFFECT button, you do not need to press the A.PROC button) to activate the desired level of the BBE processing.
- When you have connected the TDA-7638R, press the A. PROC button and select the G-EQ or SURROUND mode, then press the EFFECT button to activate the desired BBE processing. The display shows BBE 1, 2 or 3 depending on its last setting. Each time the EFFECT button is pressed, the next BBE setting will be activated. The effect is proportionally reduced for the BBE-2 and BBE-3 has the least effect.

Note: The BBE processor has the most audible effect when used the equalizer together with one of the surround patterns.

2

Other Head Units
Autres appareils
principaux
Otras unidades
principales

TDA-7638R



Press the EFFECT button repeatedly until the display shows BBE OFF to deactivate the BBE processor.

REGLAGE/FONCTIONNEMENT/AJUSTE/OPERACIÓN

Français

Español

Sélection du mode BBE	Selección del modo de BBE
<p>Le processeur BBE (Barcus Berry Electronics) intégré est conçu pour ramener l'équilibre naturel de l'alignement temporel harmonique qui disparaît quand le signal sonore est amplifié et reproduit par des enceintes. Le résultat de ce processus donne un son dur et clair avec des transitoires plus compacts et une image plus contrastée. Vous pouvez utiliser le processeur BBE avec le(s) processeur(s) d'égalisation et/ou surround.</p>	<p>El procesador de BBE (Barcus Berry Electronics) incorporado ha sido diseñado para devolver el equilibrio natural de alineación de tiempo armónica, que desaparece cuando la señal acústica se amplifica y reproduce a través de altavoces. El resultado de este proceso es un sonido vivo y limpio con transitorios más compactos y una imagen más nítida. Usted podrá utilizar el procesador de BBE junto con el (los) procesador(es) de ecualización y/o efecto perimétrico.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Appuyez sur la touche EFFECT de l'appareil principal en mode égalisation ou surround pour sélectionner le niveau souhaité du processeur BBE. • Si vous avez raccordé le TDA-7638R, appuyez sur la touche A.PROC et sélectionnez le mode G-EQ ou SURROUND, puis appuyez sur la touche EFFECT pour activer le niveau de processeur BBE souhaité. L'afficheur indique BBE 1, 2 ou 3 selon le dernier réglage en vigueur. Chaque fois que vous appuyez sur la touche EFFECT, le réglage BBE suivant est sélectionné. L'effet est proportionnellement réduit pour le réglage BBE-2 et BBE-3 produit le moins d'effet. <p>Remarque: L'effet du processeur BBE est plus important quand l'égaliseur est utilisé avec un des préréglages surround.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Presione el botón EFFECT de la unidad principal en el modo de ecualización o de efecto perimétrico para activar el nivel deseado del proceso de BBE. • Cuando haya conectado un TDA-7638R, presione el botón A.PROC, seleccione el modo G-EQ o SURROUND, y después presione el botón EFFECT para activar el proceso de BBE deseado. El visualizador mostrará BBE 1, 2, o 3 dependiendo del último ajuste. Cada vez que presione se activará el siguiente ajuste de BBE. El efecto se reducirá proporcionalmente para BBE-2, y BBE-3 ofrece el efecto de menor nivel. <p>Nota: El procesador de BBE posee el efecto más audible cuando se el ecualizador con uno de los patrones e efectos perimétricos.</p>
<p>Appuyez plusieurs fois sur la touche EFFECT jusqu'à ce que l'afficheur indique BBE OFF pour mettre le processeur BBE hors service.</p>	<p>Para desactivar el procesador de BBE, presione repetidamente el botón EFFECT hasta que en el visualizador aparezca BBE OFF.</p>

SPECIFICATIONS

English/Français/Español

English

Number of Bands/Nombre de gammes/ Número de bandas	11
Equalizer Centre Frequency Range/Plage de fréquence centrale de l'égaliseur/Gama de frecuencias centrales del ecualizador	31.5/63/125/200/250/500/1k/2.2k/4.5k/9k/ 18k(Hz), ±12 dB for each range
Frequency Response (+0, -1 dB)/Réponse en fréquence (+0, -1 dB)/Respuesta en frecuencia (+0, -1 dB)	(+0, -1 dB)10 Hz to 50 kHz
Signal-to-Noise Ratio/Rapport signal sur bruit/Relación señal-ruido	100 dBA
Input Sensitivity/Sensibilité d'entrée/ Sensibilidad de entrada	850 mV
Crossover Frequency/Fréquence de coupure/Frecuencia de cruce	80 Hz
Crossover Slope/Pente de coupure/ Pendiente de cruce	18 dB/Octave
Subwoofer Level Control/Réglage du niveau du subwoofer/Control de nivel de graves	0 to +15 dB
Input Impedance/Impédance d'entrée/ Impedancia de entrada	10k ohms min.
Output Impedance/Impédance de sortie/ Impedancia de salida	1k ohms max.
Dimensions (W × H × D)/Dimensions (L × H × P)/Dimensiones (An × Al × Prf)	178 mm (7") × 52 mm × (2 - ¹ / ₁₆ ") × 115 mm (4 - ¹ / ₂ ")
Weight/Poids/Peso	790 g (1lb. 12 oz)

Note:

Due to continuing product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Français

..... 11
..... 31,5/63/125/200/250/500/1k/2,2k/4,5k/9k/ 18k(Hz), ± 12 dB pour chaque gamme
..... (+0, -1 dB)10 Hz à 50 kHz
..... 100 dBA
..... 850 mV
..... 80 Hz
..... 18 dB/octave
..... 0 à +15 dB
..... 10k ohms min.
..... 1k ohms max.
..... 178 mm (7") × 52 mm × (2 - 1/16") × 115 mm (4 - 1/2")
..... 790 g (1 li. 12 on.)

Remarque:

En vue d'améliorer le produit, les spécifications et la conception peuvent être modifiées sans préavis.

Español

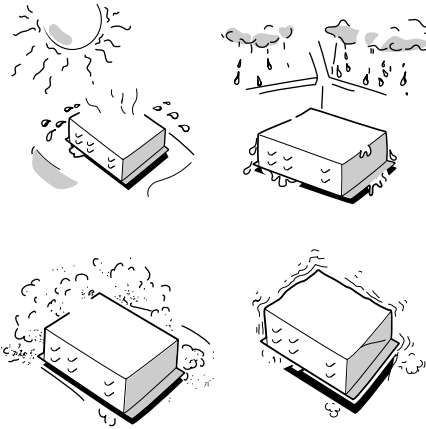
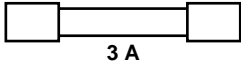
..... 11
..... 31,5/63/125/200/250/500/1k/2,2k/4,5k/9k/ 18k (Hz), ±12 dB para cada gama
..... (+0, -1 dB)10 Hz a 50 kHz
..... 100 dBA
..... 850 mV
..... 80 Hz
..... 18 dB/octava
..... 0 a +15 dB
..... 10 kilohmios como mín.
..... 1 kilohmio como máx.
..... 178 mm × 52 mm × 115 mm
..... 790 g

Nota:

Debido a la continua mejora del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

VORSICHTSMASSREGELN

Deutsch

<p>Hinweis/Nota/OBS!</p>	<p>Je nach dem an der ERA-G100 angeschlossenen Hauptgerät sind gewisse Funktionen der Frequenzweiche unter Umständen nicht nutzbar, weshalb auch die Anzeigen auf dem Display des Hauptgeräts anders sein können.</p>
	<p>Einbauort Den ERA-G100 an einem Ort einbauen, wo er gegen folgende Einflüsse geschützt ist:</p> <ul style="list-style-type: none">• Direkte Sonnenbestrahlung und Wärme• Hohe Luftfeuchtigkeit und Nässe• Staubansammlung• Übermäßige Schwingungen
	<p>Sicherung Sollte die Sicherung durchbrennen, muß sie durch eine Ersatzsicherung desselben Kennwerts (3A) ersetzt werden.</p>

PRECAUZIONI/ATT OBSERVERA

Italiano

Svenska

<p>A seconda dell'apparecchio principale collegato al ERA-G100, alcune funzioni del ERA-G100 possono non essere attivabili e la visualizzazione sull'apparecchio principale può variare.</p>	<p>Efter anslutning av ERA-G100 till vissa typer av bilstereo kan det hända att vissa egenskaper hos ERA-G100 inte kan utnyttjas samtidigt som bilden på huvudenheten, som visas för funktioners övervakning, kan variera.</p>
<p>Luogo di installazione Assicurarsi di non installare l'ERA-G100 in luoghi soggetti a:</p> <ul style="list-style-type: none">• Luce solare e fonti di calore dirette• Alta umidità e acqua• Polvere eccessiva• Vibrazioni eccessive	<p>Monteringsläge ERA-G100 får inte monteras på en plats, där den utsätts för:</p> <ul style="list-style-type: none">• solsken• fukt och vatten• damm• vibrationer
<p>Sostituzione del fusibile Sostituire il fusibile con uno dello stesso amperaggio (3A).</p>	<p>Säkringsbyte Byt ut säkringen mot en säkring med samma amperetal (3A).</p>

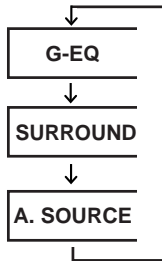
GRUNDLEGENDE BEDIENVORGÄNGE

Deutsch

Vor der Inbetriebnahme

Voraussetzung für die im folgenden beschriebenen Bedienvorgänge und Einstellungen ist, daß der Equalizer ERA-G100, wie in seiner Einbauanleitung beschrieben, über Ai-NET an ein Alpine-Hauptgerät angeschlossen wurde und eine Alpine-Fernbedienung (z.B. 1101) verwendet wird. Wenn der ERA-G100 über Ai-Net an einem Hauptgerät angeschlossen ist, werden dessen Klangregelschaltungen (Höhen/Tiefen/Loudness) beim Aktivieren einer der beiden Klangprozessorfunktionen automatisch umgangen.

1

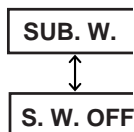
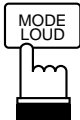


Ein- und Ausschalten des Subwoofers

Die A. PROC-Taste am Hauptgerät (oder die an der Fernbedienung) drücken, bis die gewünschte Funktion (G-EQ oder SURROUND) des ERA-G100 auf dem Display des Hauptgeräts angezeigt wird. Bei wiederholtem Drücken der Taste wird folgendermaßen weitergeschaltet:

G-EQ (Equalizer) → SURROUND (Klangfeldprozessor) → A. SOURCE → G-EQ.

2



Zum Ein- oder Ausschalten des Subwoofers die MODE-Taste am Hauptgerät mindestens 2 Sekunden lang drücken.

Hinweis: Nach dem Anschluß des ERA-G100 an das Alpine-Hauptgerät wird dessen Klangregelschaltung als Vorgabe automatisch umgangen. In diesem Fall sind A.S.C., Loudness sowie der Höhen- und der Baßregler am Hauptgerät funktionslos.

FUNZIONAMENTO DI BASE/ GRUNDLÄGGANDE TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano

Svenska

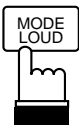
<h2>Prima di iniziare il funzionamento</h2>	<h2>Innan du påbörjar manövreringen</h2>
<p>Il funzionamento e le regolazioni spiegate di seguito presuppongono che l'equalizzatore ERA-G100 sia collegato tramite Ai-NET ad un apparecchio principale Alpine come descritto nel manuale di installazione per l'ERA-G100 e che venga usato un telecomando Alpine (come il 1101). Quando l'ERA-G100 è collegato all'apparecchio tramite Ai-NET, i comandi di tono (acuti/bassi/sonorità/A.S.C.) dell'apparecchio principale vengono saltati automaticamente.</p>	<p>Tillvägagångssätten och inställningarna, som beskrivs enligt följande, förutsätter att ekvalisatorn ERA-G100 har anslutits till en Alpine-bilstereo med hjälp av anslutningsnätet Ai-NET enligt beskrivningen i Monteringsanvisningar, som levereras med ERA-G100, och att Alpines fjärrkontroll (som t. ex. 1101) används. Efter ekvalisatorns ERA-G100 anslutning till en bilstereo genom att använda anslutningsnätet Ai-NET, förbikopplas de inbyggda kretsarna i bilstereon för tonklagsreglagen (diskant/bas/fysiologisk volymreglering samt kretsen A.S.C. för maskering av störningar) automatiskt.</p>
<h2>Per attivare o disattivare il subwoofer</h2>	<h2>In/urkoppling av lågbashögtalare</h2>
<p>Premere ripetutamente il tasto A.PROC (processore audio) sull'apparecchio principale o sul telecomando fino a quando il modo desiderato (G-EQ o SURROUND) dell'ERA-G100 appare sul display dell'apparecchio principale. A ciascuna pressione del tasto il modo cambia come segue;</p> <p>G-EQ (equalizzatore grafico) → SURROUND → A.SOURCE → G-EQ.</p>	<p>Tryck på A.PROC på bilstereon eller fjärrkontrollen så många gånger det krävs tills önskat läge (G-EQ eller SURROUND) på ERA-G100 visas i bilstereons teckenfönster. Med vart tryck ändras läget enligt följande;</p> <p>G-EQ (grafisk ekvalisator) → SURROUND (akustikbehandling) → A.SOURCE (ljudkälla) → G-EQ.</p>
<p>Premere il tasto MODE sull'apparecchio principale per almeno 2 secondi per attivare o disattivare il subwoofer.</p>	<p>Håll MODE på bilstereon intryckt i minst två sekunder för att koppla in eller ur lågbashögtalaren.</p>

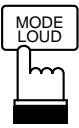

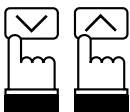
Nota: Quando l'ERA-G100 è collegato all'apparecchio principale Alpine, il circuito di controllo tono presente all'interno dell'apparecchio principale viene saltato automaticamente. Perciò, l'A.S.C., la sonorità, gli acuti e i bassi sull'apparecchio principale non funzionano.

OBS! Efter anslutning av grafisk ekvalisator ERA-G100 till bilstereo och övergång till ekvalisatorn, förbikopplas den inbyggda kretsen för styrning av tonklang i bilstereon automatiskt. Detta gör att varken A.S.C., fysiologisk volymreglering eller styrning av diskant respektive bas på bilstereon kan kopplas in och utföras.

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

<h2 style="font-size: 2em;">1</h2>		<h3 style="text-align: center;">Wahl der Klangregel-funktion</h3> <p>Die MODE-Taste am Hauptgerät drücken, bis die gewünschte Klangregelfunktion angezeigt wird.</p> <ul style="list-style-type: none"> Bei eingeschaltetem Subwoofer wird nach folgendem Schema weitergeschaltet: VOLUME → BALANCE → FADER → SUB. W. (Subwoofer) → VOLUME Bei ausgeschaltetem Subwoofer wird nach folgendem Schema weitergeschaltet: VOLUME → BALANCE → FADER → VOLUME <p>Wenn der ERA-G100 an einem Hauptgerät angeschlossen ist, zeigt dessen Display weder "TREBLE" noch "BASS" an.</p>
	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="background-color: black; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Mit Subwoofer Nel modo subwoofer attivato Efter lågbashøgtalarens inkoppling</p> </div> <div style="background-color: black; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Ohne Subwoofer Nel modo subwoofer disattivato Efter lågbashøgtalarens</p> </div> </div>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>BALANCE</p> <p>↓</p> <p>FADER</p> <p>↓</p> <p>SUB. W.</p> <p>↓</p> <p>VOLUME</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>BALANCE</p> <p>↓</p> <p>FADER</p> <p>↓</p> <p>VOLUME</p> </div> </div>

<h2 style="font-size: 2em;">1</h2>		<h3 style="text-align: center;">Einstellung der Subwoofer-Lautstärke</h3> <p>Die MODE-Taste am Hauptgerät wiederholt drücken, um die Subwoofer-Regelfunktion aufzurufen. "SUB. W." wird etwa 5 Sekunden lang angezeigt.</p>
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">SUB. W.</div>	
<h2 style="font-size: 2em;">2</h2>	<p>Andere Hauptgeräte Altri apparecchi principali Annan bilstereon</p>	<p>Während "SUB. W." angezeigt wird, den Pegelregler am Hauptgerät nach links bzw. rechts verstellen, bis die Subwoofer-Lautstärke stimmt. Die jeweilige Einstellung (0 bis max. 15 dB) wird zur Bestätigung auf dem Display angezeigt.</p>
<p>TDA-7638R</p> 	<p>oder o eller</p> 	

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano


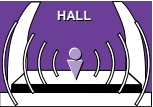




Svenska

Selezione del modo di regolazione audio	Val av nivåstyrningsätt
<p>Premere ripetutamente il tasto MODE sull'apparecchio principale fino a quando il modo di regolazione desiderato appare sul display.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nel modo di subwoofer attivato, il display cambia come segue; VOLUME → BALANCE → FADER → SUB.W. (Subwoofer) → VOLUME • Nel modo di subwoofer disattivato, il display cambia come segue; VOLUME → BALANCE → FADER → VOLUME <p>Quando l'ERA-G100 è collegato all'apparecchio principale, il display dell'apparecchio principale non visualizza "TREBLE" e "BASS".</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på MODE på bilstereon tills önskat nivåstyrningsätt visas i teckenfönstret.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Efter lågbashögtalarens inkoppling ändras nivåstyrningsättet enligt följande; VOLUME → BALANCE → FADER → SUB.W. (lågbas) → VOLUME • Efter lågbashögtalarens urkoppling ändras nivåstyrningsättet enligt följande; VOLUME → BALANCE → FADER → VOLUME <p>Efter ekvalisatorns ERA-G100 anslutning till en bilstereo, visas inte TREBLE och BASS i bilstereons teckenfönster.</p>

Regolazione del livello subwoofer	Styrning av lågbasnivå
<p>Premere ripetutamente il tasto MODE sull'apparecchio principale, per selezionare il modo di regolazione subwoofer. Il display visualizza "SUB.W." per 5 secondi.</p>	<p>Tryck på MODE på bilstereon så många gånger det krävs tills SUB. W visas i teckenfönstret för att välja läget för styrning av lågbasnivå. SUB. W. visas i fem sekunder.</p>
<p>Ruotare o premere i comandi di livello sull'apparecchio principale antiorario mentre l'indicatore SUB.W. è visualizzato per aumentare o diminuire il livello fino a quando si ottiene il livello sonoro desiderato. Il display visualizza il livello da 0 a 15 dB (massimo).</p>	<p>Vrid eller tryck på nivåreglaget på bilstereon under tiden, då SUB. W. visas i teckenfönstret, för att höja eller sänka lågbasnivån tills lågbasen styrts till önskad nivå. Nivån från 0 till 15 dB (maximal nivå) visas i teckenfönstret.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

	<h2>DSP-Klangfeld-Simulationen</h2> <p>Der ERA-G100 ist mit einem DSP-System (Digital Signal Processing) ausgestattet, das die Klangfelder verschiedener Räumlichkeiten mathematisch genau simulieren kann. Der Klangfeldprozessor bietet 6 vorprogrammierte DSP-Presets (Klangfeld-Simulationen), die eine realistischere Wiedergabe von Musik ermöglichen.</p>
	<h3>Preset Nr. 1 (NORMAL = kein Surround)</h3> <p>Für Wiedergabe ohne Klangfeld-Simulation.</p>
	<h3>Preset Nr. 2 (HALL = Konzertsaal)</h3> <p>Simuliert die akustischen Eigenschaften eines großen Konzertsaals mit weniger starkem Nachhall.</p> <p>Nachhallstärke: -2 dB Zeitverzögerung: 90 mS</p>
	<h3>Preset Nr. 3 (STADIUM = Stadion)</h3> <p>Simuliert die Akustik in einem größeren Freistation.</p> <p>Nachhallstärke: -6 dB Zeitverzögerung: 231 mS</p>
	<h3>Preset Nr. 4 (CHURCH = Kirche)</h3> <p>Simuliert die akustischen Eigenschaften einer großen Kathedrale mit hoher Decke und starkem Echo.</p> <p>Nachhallstärke: -6 dB Zeitverzögerung: 1500 mS</p>
	<h3>Preset Nr. 5 (DANCE = Ballsaal)</h3> <p>Simuliert die akustischen Eigenschaften eines Ballsaals mit mittelstarkem Halleffekt.</p> <p>Nachhallstärke: 0 dB Zeitverzögerung: 203 mS</p>
	<h3>Preset Nr. 6 (LIVE)</h3> <p>Simuliert die akustischen Eigenschaften eines kleinen Clubs mit wenig Hall.</p> <p>Nachhallstärke: -2 dB Zeitverzögerung: 29 mS</p>

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET


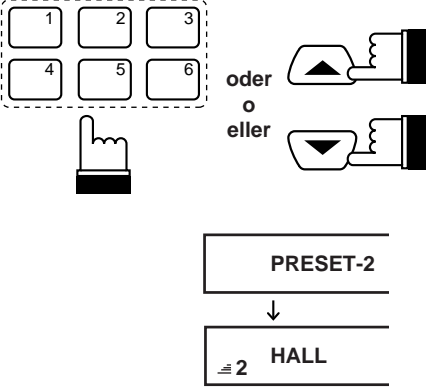
Italiano

Svenska

Preselezioni surround DSP	Förvalda, digitala ljudfält
<p>L'ERA-G100 impiega il processore DSP (Digital Signal Processing) per riprodurre diversi ambienti di ascolto. Sono presenti sei regolazioni surround tipiche per diverse fonti di materiale musicale.</p>	<p>ERA-G100 använder sig av digital akustikbehandling DSP för att matematiskt duplicera olika lyssningsmiljöer. Följande, sex typiska ljudfält för olika musiktyper har lagrats i ekvalisatorns minne.</p>
<p>Preselezione Num. 1 (NORMAL) Piatta</p> <p>Modo surround disattivato (OFF).</p>	<p>Förvalt ljudfält nr. 1 (NORMAL) med rak frekvensgång</p> <p>Akustikbehandling kopplas ur.</p>
<p>Preselezione Num. 2 (HALL)</p> <p>Riproduce l'acustica di una grande sala concerti con riflessi limitati.</p> <p>Livello di riverbero: -2 dB Tempo di riverbero: 90 mS</p>	<p>Förvalt ljudfält nr. 2 (HALL)</p> <p>Simulerar akustiken i en stor konserthall med begränsat, reflekterat ljud.</p> <p>Efterklangsnivå: -2 dB Efterklangstid: 90 m/sek.</p>
<p>Preselezione Num. 3 (STADIUM)</p> <p>Riproduce l'acustica di un grande stadio all'aperto.</p> <p>Livello di riverbero: -6 dB Tempo di riverbero: 231 mS</p>	<p>Förvalt ljudfält nr. 3 (STADIUM)</p> <p>Simulerar akustiken på ett utomhusstadion.</p> <p>Efterklangsnivå: -6 dB Efterklangstid: 231 m/sek.</p>
<p>Preselezione Num. 4 (CHURCH)</p> <p>Riproduce l'acustica di un'ampia cattedrale con alti soffitti e molti riflessi.</p> <p>Livello di riverbero: -6 dB Tempo di riverbero: 1500 mS</p>	<p>Förvalt ljudfält nr. 4 (CHURCH)</p> <p>Simulerar akustiken i en stor katedral med högt till tak och mycket reflekterat ljud.</p> <p>Efterklangsnivå: -6 dB Efterklangstid: 1500 m/sek.</p>
<p>Preselezione Num. 5 (DANCE)</p> <p>Riproduce l'acustica di una sala da ballo con dei riflessi moderati.</p> <p>Livello di riverbero: 0 dB Tempo di riverbero: 203 mS</p>	<p>Förvalt ljudfält nr. 5 (DANCE)</p> <p>Simulerar akustiken i en danshall med lagom mycket reflekterat ljud.</p> <p>Efterklangsnivå: 0 dB Efterklangstid: 203 m/sek.</p>
<p>Preselezione Num. 6 (LIVE)</p> <p>Riproduce l'acustica di una piccola, intima sala concerti con pochi riflessi.</p> <p>Livello di riverbero: -2 dB Tempo di riverbero: 29 mS</p>	<p>Förvalt ljudfält nr. 6 (LIVE)</p> <p>Simulerar akustiken i en liten, intim konserthall med ringa reflekterat ljud.</p> <p>Efterklangsnivå: -2 dB Efterklangstid: 29 m/sek.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

1 	Wahl einer DSP-Klangfeld-Simulation Die A. PROC-Taste am Hauptgerät oder der Fernbedienung drücken, bis "SURROUND" auf dem Display angezeigt wird.
2 	Die dem gewünschten Preset (1 bis 6) entsprechende Stationstaste am Hauptgerät betätigen, oder an der Fernbedienung die Taste ▲ bzw. ▼ drücken, bis die gewünschte Simulation angezeigt wird. Das Display zeigt die Preset-Nummer neben einem kleinen Dreieck zusammen mit dem Namen an: NORMAL, HALL, STADIUM, CHURCH, DANCE oder LIVE.

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano

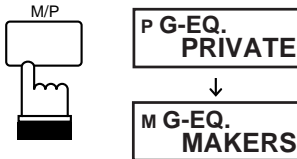
Svenska

Selezione delle preselezioni di fabbrica surround DSP	Val av önskat, förvalt ljudfält
Premere il tasto A.PROC sull'apparecchio principale o sul telecomando fino a quando "SURROUND" appare sul display.	Tryck lämpligt antal gånger på A.PROC på bilstereon eller fjärrkontrollen, så att SURROUND visas i teckenfönstret.
Premere il tasto di preselezione (da 1 a 6) sull'apparecchio principale corrispondente al modo surround desiderato o premere il tasto ▲ o ▼ sul telecomando fino a quando viene visualizzato il modo surround desiderato. Il display visualizza il numero di preselezione con un triangolo e il nome del modo: NORMAL, HALL, STADIUM, CHURCH, DANCE o LIVE.	Tryck på lämplig direktväljare (från 1 till 6) på bilstereon eller ▲/▼ på fjärrkontrollen så många gånger det krävs tills namnet på önskat ljudfält visas i teckenfönstret. Numret på intryckt direktväljare (anges av en triangel) visas i teckenfönstret tillsammans med namnet på det förvalda ljudfältet NORMAL, HALL, STADIUM, CHURCH, DANCE eller LIVE.

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

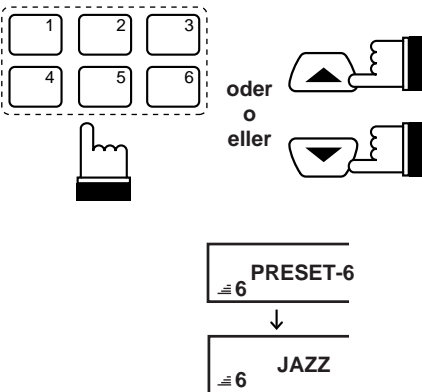
1



Wahl einer vor-programmierten Equalizer-Einstellung

Bei aktivierter Equalizer-Funktion (G-EQ) die M/P-Taste (Hersteller/Anwender) am Hauptgerät drücken, um auf "Hersteller-Einstellungen" zu schalten. "MAKERS" (Hersteller-Einstellungen) wird zur Bestätigung auf dem Display angezeigt.

2



Die gewünschte vorprogrammierte Equalizer-Einstellung (Preset 1 bis 6) durch einen Druck auf die entsprechende Stationstaste am Hauptgerät wählen, oder die Taste ▲ bzw. ▼ an der Fernbedienung drücken, bis die gewünschte Einstellung angezeigt wird: FLAT, MALE, FEMALE, NEWS (Nachrichten), ROCK und JAZZ.

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGÅGÅNGSSÄTTET






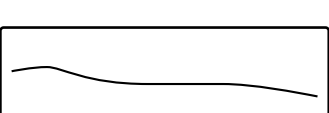
Italiano

Svenska

Selezione delle preselezioni di equalizzazione di fabbrica	Val av förvald frekvenskurva
<p>Premere il tasto M/P (preselezioni in fabbrica/personalizzate) sull'apparecchio principale nel modo G-EQ per selezionare il modo di equalizzazione di fabbrica. Il display visualizza "MAKERS" quando viene selezionato il modo di equalizzazione preselezionato in fabbrica.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på M/P (förvalda/egna frekvenskurvor) på bilstereon efter val av läget G-EQ för att välja läget för val av förvalda frekvenskurvor. MAKERS visas i teckenfönstret efter val av detta läge.</p>
<p>Premere il tasto di preselezione (da 1 a 6) sull'apparecchio principale o il tasto ▲ o ▼ sul telecomando per selezionare l'equalizzazione preselezionata in fabbrica desiderata. È possibile selezionare 6 diverse equalizzazioni: FLAT, MALE, FEMALE, NEWS, ROCK e JAZZ.</p>	<p>Tryck på lämplig direktväljare (från 1 till 6) på bilstereon eller ▲/▼ på fjärrkontrollen för att välja önskad, förvald frekvenskurva. Valet kan ske mellan sex olika frekvenskurvor, nämligen FLAT, MALE, FEMALE, NEWS, ROCK och JAZZ.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

Pegal/Livello/Nivá  Frequenz/Frequenza/Frekvens	Preset Nr. 1 FLAT (linearer Frequenzgang)
	Für Wiedergabe ohne Equalizer-Einstellung.
Pegal/Livello/Nivá  Frequenz/Frequenza/Frekvens	Preset Nr. 2 MALE (Männliche Gesangsstimme)
	Bewirkt eine leichte Betonung der Frequenzen im oberen Hörbereich.
Pegal/Livello/Nivá  Frequenz/Frequenza/Frekvens	Preset Nr. 3 FEMALE (weibliche Gesangsstimme)
	Beschneidet den oberen Hörbereich ein wenig.
Pegal/Livello/Nivá  Frequenz/Frequenza/Frekvens	Preset Nr. 4 NEWS (Nachrichtensprecher)
	Betont lediglich den mittleren Hörbereich.
Pegal/Livello/Nivá  Frequenz/Frequenza/Frekvens	Preset Nr. 5 ROCK
	Betont die Frequenzen im unteren und oberen Hörbereich.
Pegal/Livello/Nivá  Frequenz/Frequenza/Frekvens	Preset Nr. 6 JAZZ
	Sorgt für eine leichte Abschwächung des oberen Hörbereichs sowie eine Betonung der Bässe.

Hinweis: Die Frequenzgangkurven werden am Hauptgerät nicht angezeigt.

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGÅGÅNGSSÄTTET

Italiano

Svenska

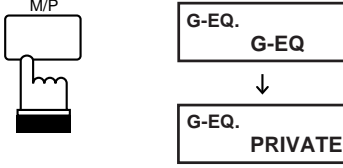
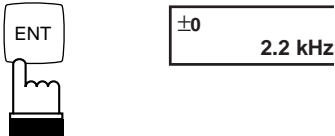
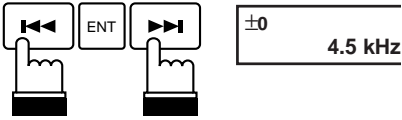
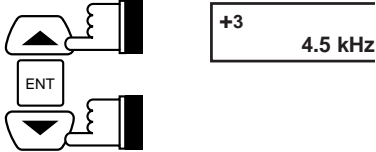
Preselezione Num. 1	FLAT	Förvald frekvenskurva nr. 1	FLAT
Risposta in frequenza piatta.		Rak frekvenskurva	
Preselezione Num. 2	MALE (voce maschile)	Förvald frekvenskurva nr. 2	MALE (manlig sångröst)
Enfatizza leggermente la gamma delle alte frequenze.		Förstärker något diskanten.	
Preselezione Num. 3	FEMALE (voce femminile)	Förvald frekvenskurva nr. 3	FEMALE (kvinnlig sångröst)
Taglia leggermente la gamma delle alte frequenze.		Undertrycker något diskanten.	
Preselezione Num. 4	NEWS	Förvald frekvenskurva nr. 4	NEWS
Enfatizza solo la gamma delle medie frequenze.		Förstärker endast frekvenserna inom mellanregisterområdet.	
Preselezione Num. 5	ROCK	Förvald frekvenskurva nr. 5	ROCK
Enfatizza le gamme delle basse e alte frequenze.		Förstärker basen och diskanten.	
Preselezione Num. 6	JAZZ	Förvald frekvenskurva nr. 6	JAZZ
Taglia la gamma delle alte frequenze e enfatizza la gamma delle basse frequenze.		Undertrycker diskanten och förstärker basen.	

Nota: L'apparecchio principale non visualizza queste curve di risposta in frequenza.

OBS! Observera att de förvalda frekvenskurvorna inte visas i den anslutna bilstereons teckenfönster.

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

<h2>1</h2>		<h3>Speichern eigener Equalizer-Einstellungen für Rundfunkempfang und Cassettenwiedergabe</h3> <p>Die M/P-Taste am Hauptgerät drücken, um auf "Anwender-Einstellungen" umzuschalten. "PRIVATE" (Anwender-Einstellungen) wird zur Bestätigung auf dem Display angezeigt.</p>
<h2>2</h2>		<p>Die ENT-Taste an der Fernbedienung drücken, um den Einstellmodus zu aktivieren. Die Frequenz und die Einstellung des aktuellen Regelbereichs erscheinen dabei auf dem Display.</p>
<h2>3</h2>		<p>Während die Regelbereich-Werte angezeigt werden, d.h. innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren des Einstellmodus, mit der Taste DN (◀◀) bzw. UP (▶▶) den gewünschten Regelbereich wählen. Die Regelbereiche gehen von 31,5 Hz bis 18 kHz.</p> <p>Hinweis: Wenn die Taste ◀◀ bzw. ▶▶ gedrückt gehalten wird, schaltet das Gerät schnell zum jeweils nächsten Regelbereich weiter.</p>
<h2>4</h2>		<p>Den Pegel (dB) des gewählten Regelbereich mit der Taste ▲ bzw. ▼ wunschgemäß einstellen. Der Anzeigebereich geht von -6 bis +6 (in Schritten von 1).</p>

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano

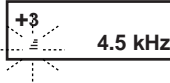
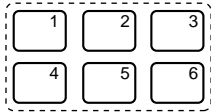
Svenska

Preselezione delle equalizzazioni personalizzate per la radio e per la piastra a cassette	Lagring i minnet av egna frekvenskurvor för radiomottagning och kassettbandsmusik
<p>Premere il tasto M/P sull'apparecchio principale nel modo G-EQ per selezionare il modo di equalizzazione personalizzata. Il display visualizza "PRIVATE" quando viene selezionato il modo di preselezione personalizzata.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på M/P på bilstereon efter val av läget G-EQ för att välja läget för egna frekvenskurvor. PRIVATE visas i teckenfönstret efter val av detta läge.</p>
<p>Premere il tasto ENT sul telecomando per attivare il modo di regolazione. Il display visualizza la frequenza e il livello per 5 secondi.</p>	<p>Tryck på ENT på fjärrkontrollen för att koppla in läget för frekvenskurvors styrning. Frekvensbandet och nivån visas i fem sekunder i teckenfönstret.</p>
<p>Premere il tasto DN ◀◀◀ o UP ▶▶▶ sul telecomando mentre l'indicatore di frequenza è illuminato per selezionare la banda (frequenza) desiderata entro 5 secondi dopo avere selezionato il modo di regolazione. La visualizzazione della frequenza cambia da 31,5 Hz a 18 kHz.</p> <p>Nota: Se si preme il tasto ◀◀◀ o ▶▶▶ per più di 2 secondi, la banda cambia rapidamente.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på ◀◀◀ (nedåt) eller ▶▶▶ (uppåt) på fjärrkontrollen under tiden, då nivån och frekvensbandet visas i teckenfönstret, för att välja önskat frekvensband. Tangenten måste tryckas in inom fem sekunder efter valet av läget för frekvenskurvors styrning. Frekvensbandet ändras från 31,5 Hz till 18 kHz.</p> <p>OBS! Frekvensbandet ändras snabbt när ◀◀◀ eller ▶▶▶ hålls intryckt i något över två sekunder.</p>
<p>Premere il tasto ▲ o ▼ sul telecomando per aumentare o diminuire il livello della banda selezionata entro 5 secondi dopo avere selezionato il modo di regolazione. La visualizzazione del livello cambia fino a +6 o -6 in scatti di 1.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på ▲ eller ▼ på fjärrkontrollen inom fem sekunder efter val av läget för frekvenskurvors styrning för höja eller sänka det valda frekvensbandets nivå. Med vart tryck ändras nivån med ett steg uppåt till +6 eller nedåt till -6.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

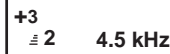
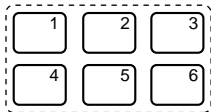
Deutsch

5



Eine der Stationstasten (1 bis 6) am Hauptgerät mindestens 2 Sekunden lang drücken, um den Speichermodus zu aktivieren. Bei aktiviertem Speichermodus blinkt ein kleines Dreieck 5 Sekunden lang auf dem Display.

6



Während die Anzeige blinkt, die Stationstaste drücken, in deren Speicherplatz die Klangfeld-/Equalizer-Einstellung festgehalten werden soll.

Hinweis: Wenn die SURROUND-Funktion gewählt und dann die Equalizer-Einstellung gespeichert wird, wird die aktuelle Klangfeld-Einstellung gleichzeitig gespeichert.

Beim Speichern der Einstellung wechselt die Anzeige zur Bestätigung von Blinken zu Dauerleuchten. Auf dem Display wird nun die Preset-Nummer zusammen mit dem kleinen Dreieck angezeigt.

Zum Speichern weiterer Equalizer-Einstellungen Schritte 3 bis 6 wiederholt ausführen. Es können maximal 6 eigene Equalizer-Einstellungen abgespeichert werden.

Hinweis: Für jede der in der CD-Shuttle eingelegten CDs kann wahlweise eine individuelle Equalizer/Klangfeld-Einstellung gespeichert werden (siehe folgende Seiten).

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

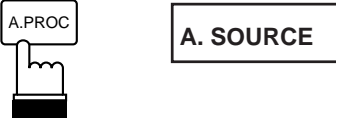
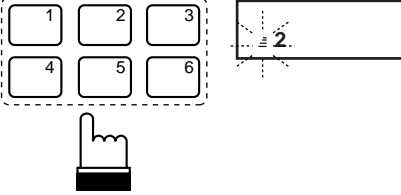
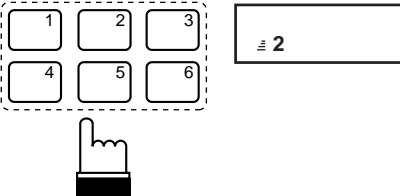
Italiano

Svenska

<p>Premere uno dei tasti di preselezione (da 1 a 6) sull'apparecchio principale per almeno 2 secondi per attivare il modo di memoria fino a quando il triangolo lampeggia sul display per 5 secondi.</p>	<p>Håll valfri direktväljare (från 1 till 6) på bilstereon intryckt i minst två sekunder för att koppla in läget för lagring i minnet, ända tills triangeln börjar blinka (i fem sekunder) i teckenfönstret.</p>
<p>Premere il tasto di preselezione nel quale si desidera memorizzare il modo surround/ equalizzazione mentre la visualizzazione lampeggia.</p> <p>Nota: Quando il modo surround viene selezionato e quindi l'equalizzazione viene memorizzata, viene memorizzato anche il modo surround selezionato.</p> <p>La visualizzazione passa dal lampeggiamento all'illuminazione stabile per indicare che l'equalizzazione è stata memorizzata. Il display visualizza il numero di preselezione e un triangolo.</p>	<p>Tryck på direktväljare, i vars minne det valda, förvalda ljudfältet/frekvenskurvan ska lagras, under tiden då triangeln blinkar i teckenfönstret.</p> <p>OBS! Vid frekvenskurvans lagring i minnet, efter val av önskat, förvalt ljudfält, lagras också det valda ljudfältet i minnet.</p> <p>När triangeln visas utan att blinka, anger det att frekvenskurvan lagrats i minnet. Numret på intryckt direktväljare (förvalsnumret) visas tillsammans med triangeln i teckenfönstret.</p>
<p>Ripetere i punti da 3 a 6 sopra per memorizzare altre equalizzazioni. È possibile memorizzare un massimo di 6 equalizzazioni personalizzate.</p> <p>Nota: È possibile preselezionare l'equalizzazione/surround desiderato per ciascun disco inserito nel cambiatore CD (vedere il procedimento spiegato successivamente).</p>	<p>Följ igen anvisningarna från punkt 3 till punkt 6 för att lagra fler egenhändiga frekvenskurvor i minnet på önskade direktväljare. Upp till sex egenhändiga frekvenskurvor kan lagras i minnet.</p> <p>OBS! Det är också möjligt att lagra egenhändiga frekvenskurvor/förvalda ljudfält i minnet för ett visst antal CD-skivor för skivspelning på ansluten CD-spelare/skivväxlare (vi hänvisar till nästa kapitel).</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

1		Speichern eigener Equalizer/ (Klangfeld)-Einstellungen für einzelne CDs
		Den Equalizer und den Klangfeldprozessor gemäß den Anweisungen in Schritten 1 bis 4 unter "Speichern eigener Equalizer-Einstellungen" wunschgemäß einstellen.
2		Die A. PROC-Taste am Hauptgerät oder an der Fernbedienung wiederholt drücken, bis "A. SOURCE" auf dem Display angezeigt wird.
3		Am Hauptgerät die Stationstaste, die der Nummer der gewünschten CD entspricht, mindestens 2 Sekunden lang drücken, um den Speichermodus zu aktivieren. Das Dreieck auf dem Display blinkt danach 5 Sekunden lang.
4		Während das Dreieck blinkt, dieselbe Stationstaste noch einmal kurz drücken, um die Equalizer/Klangfeld-Einstellung für die gewählte CD zu speichern. Kontinuierliches Leuchten des Dreiecks bestätigt, daß die Einstellung ordnungsgemäß gespeichert wurde. Hinweis: Der Speicher kann Equalizer/ Klangfeld-Einstellungen für maximal 18 CDs festhalten. Wenn versucht wird, eine Einstellung für eine 19. CD zu speichern, blinkt die Meldung "full DATA" auf dem Display. Sollte die 19. Einstellung trotz der Warnmeldung gespeichert werden, löscht das Gerät die Equalizer/Klangfeld-Einstellung der ersten CD, um Speicherraum freizumachen.

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano

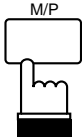
Svenska

Preselezione delle equalizzazioni/surround personalizzate per ciascun disco	Lagring i minnet av egna frekvenskurvor/(förvalda ljudfält) för CD-skivor
<p>Regolare l'equalizzazione/surround sul suono desiderato seguendo di punti da 1 a 4 della sezione "Preselezione delle equalizzazioni personalizzate".</p>	<p>Styr nivån på önskad frekvenskurva/välj önskat, förvalt ljudfält enligt anvisningarna från punkt 1 till punkt 4 under rubriken Lagring i minnet av egna frekvenskurvor.</p>
<p>Premere ripetutamente il tasto A.PROC sull'apparecchio principale o sul telecomando fino a quando il display visualizza "A. SOURCE".</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på A.PROC på bilstereo eller fjärrkontrollen tills A. SOURCE visas i teckenfönstret.</p>
<p>Tenere premuto il tasto di memoria preselezione (sull'apparecchio principale) corrispondente al disco selezionato attualmente per almeno 2 secondi per attivare il modo di memoria. Il triangolo sul display lampeggia per 5 secondi.</p>	<p>Tryck in och håll direktväljaren, som användes för val av CD-skivan som spelas upp för tillfället, intryckt i minst två sekunder för att koppla in minneskretsen. Triangeln börjar blinka (i fem sekunder) i teckenfönstret.</p>
<p>Premere di nuovo lo stesso tasto di memoria preselezione mentre il triangolo lampeggia per memorizzare l'equalizzazione/surround del disco selezionato. Il triangolo passa dal lampeggiamento all'illuminazione stabile per indicare che l'equalizzazione/surround è stata memorizzata.</p> <p>Nota: È possibile preselezionare l'equalizzazione (surround) su un massimo 18 dischi. Se si cerca di preselezionare il 19° disco, appare l'indicazione lampeggiante "full DATA". Se si continua con il procedimento di preselezione dopo che è apparsa questa indicazione, l'apparecchio cancella l'equalizzazione/surround preselezionata del primo disco e memorizza quella per il 19° disco.</p>	<p>Tryck igen på samma direktväljare, medan triangeln blinkar, för att lagra frekvenskurvan/det förvalda ljudfältet för den valda CD-skivan i minnet. Triangeln visas utan att blinka för att ange att frekvenskurvan/det förvalda ljudfältet lagrats i minnet.</p> <p>OBS! En frekvenskurva/ett förvalt ljudfält per skiva kan lagras i minnet för upp till 18 CD-skivor. full DATA börjar blinka i teckenfönstret vid ett försök att lagra uppgifterna för den 19:e CD-skivan i minnet. När lagring i minnet av en frekvenskurva/ett förvalt ljudfält för den 19:e CD-skivan fortsätts efter detta, raderas den frekvenskurva/det förvalda ljudfält, som lagrats i minnet för första CD-skivan, varefter uppgifterna för den 19:e skivan lagras i minnet istället.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

1

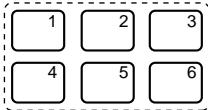


G-EQ. G-EQ
↓
G-EQ. PRIVATE

Abrufen gespeicherter Equalizer-Einstellungen

Die M/P-Taste am Hauptgerät drücken, um auf Anwender-Einstellungen umzuschalten. "PRIVATE" (Anwender-Einstellungen) wird zur Bestätigung einige Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

2



oder
o
eller



P G-EQ.
≡ 2 PRESET

Die Stationstaste drücken, in deren Speicherplatz die Equalizer-Einstellung eingegeben wurde, oder an der Fernbedienung die Taste ▲ bzw. ▼ drücken, bis die gewünschte Preset-Einstellung angezeigt wird. Die Nummer des jeweiligen Presets wird (neben einem kleinen Dreieck) auf dem Display angezeigt.

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

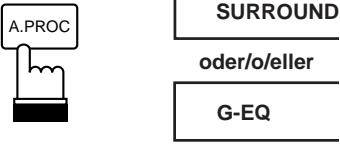
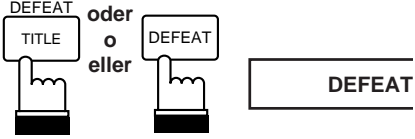
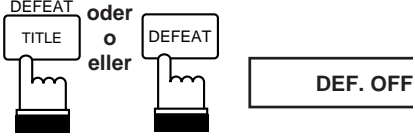
Italiano

Svenska

Richiamo delle equalizzazioni personalizzate	Hur de egna frekvenskurvorna återkallas ur minnet
<p>Premere il tasto M/P sull'apparecchio principale nel modo G-EQ per attivare il modo di equalizzazione personalizzata. Il display visualizza "PRIVATE" per alcuni secondi quando viene attivato il modo di equalizzazione personalizzata.</p>	<p>Tryck på M/P på bilstereon efter val läget G-EQ för att koppla in läget för ljudåtergivning med tonklang enligt egna frekvenskurvor. PRIVATE visas i några sekunder i teckenfönstret efter val av detta läge.</p>
<p>Premere il tasto di preselezione nel quale è memorizzata l'equalizzazione personalizzata desiderata o premere ripetutamente il tasto ▲ o ▼ sul telecomando per selezionare l'equalizzazione personalizzata desiderata. Il display visualizza il numero di preselezione (con un triangolo).</p>	<p>Tryck på den direktväljare, i vars minne önskad frekvenskurva lagrats, eller på ▲ eller ▼ på fjärrkontrollen så många gånger det krävs tills önskad, egen frekvenskurva visas i teckenfönstret. Förvalsnumret (anges av triangeln) visas i teckenfönstret.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

1	 <p>A.PROC</p> <p>SURROUND</p> <p>oder/o/eller</p> <p>G-EQ</p>	<h2>Umgehen der Klangfeldprozessor- und Equalizer-Schaltungen</h2> <p>Die A. PROC-Taste am Hauptgerät oder an der Fernbedienung drücken, bis die betreffende Funktion angezeigt wird.</p>
2	 <p>DEFEAT</p> <p>TITLE</p> <p>oder o eller</p> <p>DEFEAT</p> <p>DEFEAT</p>	<p>Nach Aktivieren der Equalizer- bzw. Klangfeldprozessor-Funktion die DEFEAT-Taste am Hauptgerät bzw. an der Fernbedienung drücken.</p> <p>Auf dem Display erscheint dabei die Anzeige "DEFEAT", und die Klangregelschaltungen der gewählten Funktion werden nun umgangen.</p>
3	 <p>DEFEAT</p> <p>TITLE</p> <p>oder o eller</p> <p>DEFEAT</p> <p>DEF. OFF</p>	<p>Zum erneuten Aktivieren des Klangfeldprozessors bzw. Equalizers die DEFEAT-Taste ein weiteres Mal drücken. Das Display zeigt dabei zur Bestätigung kurz "DEF. OFF" an und wechselt dann zur früheren Anzeige.</p>

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET



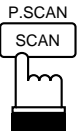
Italiano

Svenska

Per disattivare le funzioni surround e di equalizzazione	Ljudåtergivning utan varken akustikbehandling eller tonklansreglering
Premere il tasto A. PROC sull'apparecchio principale o sul telecomando per selezionare il modo surround o di equalizzazione che si desidera disattivare (saltare).	Tryck lämpligt antal gånger på A.PROC på bilstereon eller fjärrkontrollen för att välja det ljudfält eller den frekvenskurva som ska kopplas ur (förbikopplas).
Premere il tasto DEFEAT sull'apparecchio principale o sul telecomando nel modo surround o di equalizzatore per disattivare (saltare) le funzioni surround e di equalizzazione. Il display visualizza "DEFEAT".	Tryck på DEFEAT på bilstereon eller fjärrkontrollen efter inkoppling av önskad signalbehandling för att förbikoppla den valda akustikbehandlingen/frekvenskurvan. DEFEAT visas i teckenfönstret.
Premere di nuovo il tasto DEFEAT per ritornare al modo surround/equalizzatore. Il display visualizza "DEF.OFF" per alcuni secondi e quindi ritorna alla visualizzazione precedente.	Tryck en gång till på DEFEAT för att återgå till ljudåtergivning med tonklang enligt valt ljudfält/vald frekvenskurva. DEF. OFF visas i teckenfönstret i några sekunder, varefter teckenfönstret återgår till det tidigare visningssättet.

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

1	 <p>A.PROC</p> <p>SURROUND</p> <p>oder/o/eller</p> <p>G-EQ</p>	<h2>Preset-Suchlauf für vor-programmierte Klangfeld/Equalizer-Einstellungen</h2> <p>Hinweis: Je nach am ERA-G100 angeschlossenen Hauptgerät kann diese Funktion unter Umständen nicht genutzt werden.</p> <p>Die A. PROC-Taste am Hauptgerät bzw. an der Fernbedienung drücken, um die gewünschte Funktion (Klangfeldprozessor oder Equalizer) zu wählen.</p>
2	 <p>P.SCAN SCAN</p> <p>M G-EQ. ≡ 2 P. PRESET</p>	<p>Die P.SCAN-Taste am Hauptgerät drücken, um den Suchlauf zu starten. Das Gerät ruft nun die Hersteller-Einstellungen (1 bis 6) der Reihe nach jeweils 5 Sekunden lang auf. Während des Suchlaufs wird auf dem Display die Nummer des jeweiligen Presets angezeigt.</p>
3	 <p>P.SCAN SCAN</p> <p>M G-EQ. 2 MALE</p>	<p>Sobald die gewünschte Einstellung erreicht ist, die P.SCAN-Taste ein weiteres Mal drücken, um den Suchlauf zu stoppen.</p> <p>Hinweis: Der Suchlauf stoppt automatisch, sobald alle Hersteller-Einstellungen jeweils einmal aufgerufen wurden.</p>

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano

Svenska

<p>Scorrimento delle preselezioni surround/ equalizzatore preselezionate in fabbrica</p> <p>Nota: A seconda dell'apparecchio principale collegato all'ERA-G100, Questa funzione può non essere attivabile.</p>	<p>Genomgång av förvalda ljudfält/frekvenskurvor</p> <p>OBS! Det kan hända, beroende på vilken bilstereo som anslutits till ERA-G100, att denna funktion inte kan utnyttjas.</p>
<p>Premere il tasto A.PROC sull'apparecchio principale o sul telecomando per selezionare il modo surround o equalizzatore.</p>	<p>Tryck på A.PROC på bilstereon eller fjärrkontrollen för att välja SURROUND eller G-EQ.</p>
<p>Premere il tasto P.SCAN sull'apparecchio principale per iniziare a scorrere le preselezioni. L'apparecchio scorre le preselezioni di fabbrica (da 1 a 6) e si ferma su ciascuna preselezione per 5 secondi. Il display visualizza il numero di preselezione che l'apparecchio sta scorrendo.</p>	<p>Tryck på P.SCAN på bilstereon för att börja med genomgången. De förvalda ljudfälten eller frekvenskurvorna (från 1 till 6) visas i följd i teckenfönstret, med fem sekunders visning av varje ljudfält/frekvenskurva. Förvalsnumret på frekvenskurvan/ljudfältet, som visas för tillfället, visas i teckenfönstret.</p>
<p>Premere il tasto P.SCAN sull'apparecchio principale quando si giunge al modo desiderato. L'apparecchio interrompe lo scorrimento e viene regolato nel modo selezionato.</p> <p>Nota: Lo scorrimento delle preselezioni finisce quando sono state scorse una volta tutte le preselezioni di fabbrica.</p>	<p>Tryck en gång till på P.SCAN när numret på önskat ljudfält/frekvenskurva visas i teckenfönstret. Genomgången avbryts samtidigt som önskat ljudfält/önskad frekvenskurva kopplas in.</p> <p>OBS! Genomgången avbryts så fort alla förvalda frekvenskurvor/ljudfält visats en gång.</p>

EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

Deutsch

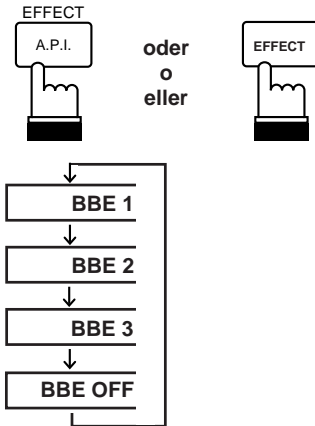
Wiedergabe mit BBE-Prozessor

Der eingebaute BBE-Prozessor (Barcus Berry Electronics) sorgt für eine natürlich wirkende Obertonstaffelung, die oft verlorengeht, wenn Tonsignale verstärkt und über Lautsprecher wiedergegeben werden. Das Ergebnis ist ein kristallklarer, sauberer Klang mit nahtlosen Übergängen und höherer Klängauflösung. Der BBE-Prozessor kann zusammen mit Equalizer-Einstellungen bzw. dem Klangfeldprozessor eingesetzt werden.

1

Andere Hauptgeräte
Altri apparecchi
principali
Annan bilstereon

TDA-7638R



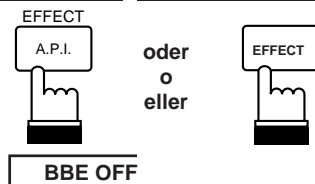
- Bei aktivierter Equalizer- oder Klangfeldprozessor-Funktion die EFFECT-Taste am Hauptgerät drücken, um die gewünschte BBE-Effektstärke einzustellen.
- Wenn der Equalizer am TDA-7638R angeschlossen ist, die A.PROC-Taste drücken und die Klangprozessorfunktion G-EQ oder SURROUND wählen, um danach mit der EFFECT-Taste die gewünschte BBE-Effektstärke zu wählen. Auf dem Display wird dabei zur Bestätigung die aktuelle Einstellung (BBE 1, 2 oder 3) angezeigt. Bei jedem weiteren Betätigen der EFFECT-Taste ruft das Gerät die jeweils nächste BBE-Einstellung auf. Der Effekt nimmt proportional zur BBE-Nummer ab. Bei BBE 2 ist er schwächer und bei BBE 3 am schwächsten.

Hinweis: Der BBE-Prozessor arbeitet in Verbindung mit dem Equalizer und einer der Klangfeld-Simulationen am wirkungsvollsten.

2

Andere Hauptgeräte
Altri apparecchi
principali
Annan bilstereon

TDA-7638R



Zum Abschalten des BBE-Prozessors die EFFECT-Taste wiederholt drücken, bis "BBE OFF" auf dem Display angezeigt wird.

REGOLAZIONE/FUNZIONAMENTO/ INSTÄLLNINGAR/TILLVÄGAGÅNGSSÄTTET

Italiano

Svenska

Selezione del modo BBE	Val av nivå för BBE-signalbehandling
<p>Il processore BBE (Barcus Berry Electronics) incorporato nell'apparecchio è stato creato per fornire la naturale equilibratura dell'allineamento temporale armonico che scompare quando il segnale sonoro viene amplificato e riprodotto dai diffusori. Il risultato di questa elaborazione è un suono vivido e chiaro con delle transienti più compatte e un'immagine più chiara. È possibile usare il processore BBE con l'elaboratore di equalizzazione e/o surround.</p>	<p>Den inbyggda BBE-processorn (Barcus Berry Electronics) har byggts att återgå till naturligt balanserad tidsanpassning av övertoner, som rubbas när ljudsignalerna förstärks och återges via högtalarna. Resultatet av denna signalbehandling är ett livligt, klart ljud med stramare transienter och skarpare ljudbild. BBE-processorn kan kopplas in såväl i läget för grafisk ekvalisator som akustikbehandling.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Premere il tasto EFFECT sull'apparecchio principale nel modo di equalizzazione o nel modo surround per attivare il livello desiderato del processore BBE. • Quando il TDA-7638R è collegato, premere il tasto A.PROC e selezionare il modo G-EQ o SURROUND quindi premere il tasto EFFECT per attivare l'elaborazione BBE desiderata. Il display visualizza BBE1, 2 o 3 a seconda dell'ultima regolazione eseguita. A ciascuna pressione del tasto EFFECT, viene attivata la successiva regolazione BBE. <p>L'effetto viene ridotto proporzionalmente per BBE-2 e BBE-3 fornisce l'effetto minore.</p> <p>Nota: Il processore BBE fornisce l'effetto maggiore quando viene usato unitamente all'equalizzatore con un tipo di effetto surround.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tryck lämpligt antal gånger på EFFECT på bilstereon efter val av läget G-EQ eller SURROUND för att välja önskad nivå vid BBE-signalbehandling. • Efter ekvalisatorns anslutning till TDA-7638R, måste A.PROC först tryckas in för att välja läget G-EQ eller SURROUND. Tryck därefter på EFFECT för att koppla in läget för val av nivå för BBE-signalbehandling. BBE 1, 2 eller 3 visas i teckenfönstret, beroende av den nivå som valdes förra gången. Med vart tryck på EFFECT ändras nivån till nästa nivå. Verkan vid BBE-signalbehandling sänks gradvis för BBE-2. Verkan är lägst efter val av BBE 3. <p>OBS!: Den hörbara verkan vid BBE-signalbehandling blir störst när BBE kopplas in vid ljudåtergivning med tonklang enligt en frekvenskurva och akustikbehandling enligt ett förvalt ljudfält.</p>
<p>Premere ripetutamente il tasto EFFECT fino a quando il display visualizza BBE OFF per disattivare il processore BBE.</p>	<p>Tryck lämpligt antal gånger på EFFECT, så att BBE OFF visas i teckenfönstret, för att koppla ur BBE-processorn.</p>

TECHNISCHE DATEN

Deutsch/Italiano/Svenska

Deutsch

Regelbereiche/Numero di bande/Antalet frekvensband	11
Equalizer-Mittenfrequenzen/Gamma di frequenza centrale equalizzatore/Mitt-frekvens och räckvidd vid tonklangs-reglering för varje band	31,5/63/125/200/250/500/1k/2,2k/4,5k/9k/18k (Hz), ±12 dB (pro Bereich)
Frequenzgang (+0, -1 dB)/Risposta in frequenza (+0, -1 dB)/Frekvensomfång (+0, -1 dB)	(+0, -1dB) 10 Hz bis 50 kHz
Rauschabstand/Rapporto segnale/umore/Signalbrusförhållande	100 dBA
Eingangsempfindlichkeit/Sensibilità in ingresso/Inkänslighet	850 mV
Übergangsfrequenz/Frequenza di transizione/Övergångsfrekvens	80 Hz
Flankensteilheit/Curva di transizione/Övergångslutning	18 dB/Okt.
Subwoofer-Pegelbereich/Comando di livello subwoofer/Branthet	0 bis +15 dB
Eingangsimpedanz/Impedenza in ingresso/Räckvidd vid styrning av lågbasnivå	10 kOhm (Min.)
Ausgangsimpedanz/Impedenza in uscita/Utimpedans	1 kOhm (Max.)
Abmessungen (B × H × T)/Dimensioni (L × A × P)/Dimensioner (B × H × D)	178 × 52 × 115 mm
Gewicht/Peso/Vikt	790 g

Hinweis:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

CARATTERISTICHE TECNICHE/TEKNISKA DATA

Italiano

.....	11
..... 31,5/63/125/200/250/500/1k/2,2k/4,5k/9k/ 18k (Hz), ±12 dB per ciascuna gamma	
..... (+0, -1dB) Da 10 Hz a 50 kHz	
.....	100 dBA
.....	850 mV
.....	80 Hz
.....	18 dB/ottava
..... Da 0 a +15 dB	
.....	10k ohm min.
.....	1k ohm mass.
.....	178 x 52 x 115 mm
.....	790 g

Nota:

Dovuto ad un continuo miglioramento del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Svenska

.....	11
..... 31,5 Hz/63 Hz/125 Hz/200 Hz/250 Hz/ 500 Hz/1kHz/2,2 kHz/4,5 kHz/9 kHz/ 18 kHz, ±12 dB/varje band	
..... (+0, -1dB) Från 10 Hz till 50 kHz	
.....	100 dBA
.....	850 mV
.....	80 Hz
.....	18 dB/oktav
..... Från 0 till +15 dB	
.....	Minimalt 10 kohm
.....	Maximalt 1 kohm
.....	178 x 52 x 115 mm
.....	790 g

OBS!

Rätt till ändringar utan föregående meddelande förbehålles.